

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 雪堆轨道(the Snowbank Orbit) 000001

2. 雪堆轨道(the Snowbank Orbit) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

雪堆轨道(The Snowbank Orbit)

第1/2页

[ðə; ði] ['snəʊ,bæŋk] ['ɔ:rbɪt]
THE SNOWBANK ORBIT
这 雪堆 轨道

雪堆轨道

[baɪ] [frɪts] ['li:bə-]
BY FRITZ LEIBER
经过 弗里茨 莱伯

作者：弗里茨·莱伯

[ɜ:rθ] [kʊd; kəd][nɑ:t][stɑ:p][ðə; ði] ['enəmi:z]
Earth could not stop the Enemy's
地球 可以 不是 停止 这 敌人的

地球无法阻止敌人的

[rɪ'mɔ:rsləs] [æd'væns][frʌm; frəm]['aʊtər]
remorseless advance from outer
冷酷无情 进步 从 外

无情地从外部推进

[spers] .
space .
空间 .

空间。

['ni:ðər] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['enəmi] !
Neither could the Enemy !
两者都不 可以 这 敌人 !

敌人也做不到！

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪk(ə)n] , [sep'tembər] - .
Worlds of If Science Fiction , September 1962 .
世界 的 如果 科学 小说 , 九月 - .

《如果世界》科幻小说，1962年9月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rt] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:praɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][pəʊl][stɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts] ['klʌstər] [ə'raʊnd][pə'læɪsɪs][ænd; ænd]['ɔktænz] ,
The pole stars of the other planets cluster around Polaris and Octans ,
这 极 明星 的 这 其他 行星 簇 大约 北极星 和 奥克坦斯 ,

其他行星的极星都聚集在北极星和南极星周围。

[bʌt; bət][ˈjʊrənəs.jʊ'reinəs][sprɪnz][ɑ:n][ə; eɪ] ['snɑ:bi:lɪ] ['dɪfrənt] ['æksɪs] [bɪ'twi:n] [æɪ'debərən][ænd; ənd]
but Uranus spins on a snobbishly different axis between Aldebaran and
但 天王星 旋转 在 一个 势利地 不同的 轴 之间 毕宿五 和
[æn'terɪz] .
Antares .
安塔瑞斯 .

但天王星的自转轴却傲慢地位于毕宿五和心宿二之间，与它们自转轴截然不同。

[ðə; ðɪ] [bʊl] [ɪz][hɜ:r; həɹ][kɔ:ɾə'net][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['skɔ:ɾpiən][hɜ:r; həɹ] ['fʊtstu:l] .
The Bull is her coronet and the Scorpion her footstool .
这 公牛 是 她 冠 和 这 蝎 她 脚凳 .

公牛是她的冠冕，蝎子是她的脚凳。

[dɪr] ['blaʊzi] [oʊld] [bɪtʃ] - ['plænɪt] , ['swʊlən][ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd][koʊld] , [mæd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
Dear blowzy old bitch - planet , swollen and pale and cold , mad with your
亲爱的 蓬乱的 老的 婊子 - 行星 , 肿 和 苍白 和 寒冷的 , 疯狂的 和 你的
[ʃek'spɪriən] [mu:nz] ,
Shakespearean moons ,
莎士比亚式 月亮 ,

亲爱的臃肿老戾星球，肿胀、苍白、冰冷，被你莎士比亚式的月亮搞得疯狂不已，

[waɪt] - ['mɑ:t(ə)ld][æz; əz] [deθ] [frʌm; frəm] [və'nɪriən] [pleɪg] , ['spɪnɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər][saɪd][laɪk][ə; eɪ]
white - mottled as death from Venerean Plague , spinning on your side like a
白色的 - 斑驳 作为 死亡 从 维纳斯 瘟疫 , 旋转 在 你的 边 喜欢 一个
[ˈpɔɪznd] ['pregnənt] ['kɑ:kroʊtʃ] ,
poisoned pregnant cockroach ,
中毒 孕 蟑螂 ,

像死于金枪鱼瘟疫一样布满白色斑点，像一只中毒的怀孕蟑螂一样侧身旋转。

['roʊlɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ][sʌŋ] [laɪk][ə; eɪ][fæt] ['drʌŋkən] ['flu:zi] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [her] ['roʊlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
rolling around the sun like a fat drunken floozie with green hair rolling on the
滚动 大约 这 太阳 喜欢 一个 胖的 醉 轻浮的 和 绿色的 头发 滚动 在 这
[blæk] [flɔ:r] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [bɑ:r] - [ru:m] ,
black floor of an infinite bar - room ,
黑色的 地面 的 一个 无限 酒吧 - 房间 ,

像一个肥胖醉酒的绿发荡妇在无尽酒吧的黑色地板上翻滚一样，绕着太阳打滚。

[wʌt] [ə; eɪ] [swi:t] [læst] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['soʊləɹ] ['sɪstəm] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kle:nkət] [jʌŋ]
what a sweet last view of the Solar System you are for a cleancut young
什么 一个 甜的 最后的 看法 的 这 太阳的 系统 你 是 为了 一个 干净利落 年轻的
[ˈspeɪsmæn]
spaceman
太空人

对于一位英俊潇洒的年轻宇航员来说，你看到的太阳系最后一眼景象真是太好了.....

['grʌnfɛld] [tʃɑ:pt] [ɔ:f] [ðæt] [treɪn][ʌv; əv] [θɔ:t] [ɔ:rt] .
Grunfeld chopped off that train of thought short .
格伦菲尔德 切碎 离开 那 火车 的 想法 短的 .

格伦菲尔德打断了这种思路。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ɪntər'stelər] [wɔ:r][hæd; həd] [snætʃt] [hɪm; ɪm][ʌp]
He was young and the First Interstellar War had snatched him up
他 曾是 年轻的 和 这 第一的 星际穿越 战争 有 抢夺 他 向上
[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pɪtʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['twenti] [ˈʌðər] [dʒəʊ][aʊt][ʌv; əv]
and now it was going to pitch him and twenty other Joes out of
和 现在 它 曾是 去 到 沥青 他 和 二十 其他 乔 出去 的
[ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [ɑ:n][ə; eɪ][fæst] [kɜ:rv] ['breɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [ˈjʊrənəs.jʊ'reinəs] — [ænd; ənd][soʊ] [wʌt] !
the System on a fast curve breaking around Uranus — and so what !
这 系统 在 一个 快速地 曲线 打破 大约 天王星 — 和 所以 什么 !

他当时还年轻，第一次星际战争把他卷了进去，现在战争要把他和另外二十个乔一起抛出星系，沿着天王星附近的快速曲线飞驰——那又怎样！

[hiː; hi] [ˈʃɪvəd] [tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hiːt] [ænd; ənd] [ðen] [əˈplaɪd] [hɪmˈself][tuː; tə][ðə; ði] [əˈkʌltɪd]
He shivered to get a little heat and then applied himself to the occulted
他 瑟瑟发抖 到 得到 一个 小的 热 和 然后 应用 他自己 到 这 隐匿的
[stɑːr][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtrækiŋ] [θruː] [ˈprɑːspəˌrouz] [brɪdʒ] [ˈtelɪskoʊp] .
star he was tracking through Prospero's bridge telescope .
星星 他 曾是 追踪 通过 普洛斯彼罗的 桥 望远镜 .
他打了个寒颤取暖，然后全神贯注地观察着他正通过普洛斯彼罗的舰桥望远镜追踪的那颗被遮蔽的恒星。

[ðə; ði][stɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtwentiəθ] [ˈplænəteri] [daɪˈæmɪtər][ˈɪntuː][ˈʃʊrənəsˌjʊˈreɪnəs] ,
The star was a twentieth planetary diameter into Uranus ,
这 星星 曾是 一个 第二十 行星 直径 进入 天王星 ,
这颗恒星位于天王星直径的二十分之一处。

[ðə; ði] [ˌʃʊd] — [ə; eɪ][ɡlɪnt][ˈɔːlmoʊst][ˈbːst][ɪn] [peɪl] [ɡriːn] .
the crosslines showed — a glint almost lost in pale green .
这 交叉线 显示 — 一个 闪烁 几乎 丢失的 在 苍白 绿色的 .
十字线显现出来——在浅绿色中闪烁，几乎难以察觉。

[ðæt] [ment] [ɪts] [laɪt] [wʌz; wəz][ˈbʊlətɪŋɪŋ] - [maɪlz] [diːp] [θruː] [ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] [ˈplænəts] [θɪk]
That meant its light was bulleting 1600 miles deep through the seventh planet's thick
那 意思是 它是 光 曾是 要点 - 英里 深的 通过 这 第七 行星的 厚的
[ˈhaɪdrədʒən] [ˈætˌməsfɪr] ,
hydrogen atmosphere ,
氢 气氛 ,
这意味着它的光束以极快的速度穿透了第七颗行星厚厚的氢气大气层，深度达1600英里。

[ənˈles] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][stɑːr][ɑːn][ə; eɪ][məˈrɑːʒ][trəˈdʒektəri] — [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ɪts]
unless he were seeing the star on a mirage trajectory — and at least its
除非 他 是 看到 这 星星 在 一个 海市蜃楼 弹道 — 和 在 至少 它是
[depθ] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪm] [sɪns] [rɪm][ˈkɑːntækt] .
depth agreed with the time since rim contact .
深度 同意 和 这 时间 自从 轮缘 接触 .
除非他看到的是海市蜃楼般的星体轨迹——而且至少它的深度与边缘接触后的时间相符。

[æt; ət] - [maɪlz][hiː; hi][ˈbːst][ˌaɪˈtiː] .
At 2000 miles he lost it .
在 - 英里 他 丢失的 它 .
行驶了2000英里后，他把车弄丢了。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [miːn] - [maɪlz] [plʌs][ʌv; əv][ˈhaɪdrədʒən] [suːp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmeθeɪn] [ˈoʊʃ(ə)n] ,
That should mean 2000 miles plus of hydrogen soup above the methane ocean ,
那 应该 意思是 - 英里 加 的 氢 汤 多于 这 甲烷 海洋 ,
这意味着甲烷海洋上方应该有超过2000英里的氢气层。

[æn; ən][əˈmerɪkə] - [waɪd] [ˈleɪər][ʌv; əv] [ˈɡæsiəs] [ɡʌŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][mæd]
an America - wide layer of gaseous gunk for the captain to play the mad
一个 美国 - 宽的 层 的 气态 黏糊糊的 为了 这 队长 到 玩 这 疯狂的
[ˈhɪroʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfliːt] .
hero in with the fleet .
英雄 在 和 这 舰队 .
一层覆盖整个美国的粘稠气体，让船长可以带领舰队扮演疯狂的英雄。

[ˈɡrʌnfɛld] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][mæd][ˈhɪroʊ] .
Grunfeld didn't think the captain wanted to play the mad hero .
格伦菲尔德 没有 思考 这 队长 通缉 到 玩 这 疯狂的 英雄 .
格伦菲尔德认为船长并不想扮演疯狂的英雄。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈhædnt] [ɡɔːn] [speɪs] - [ˈsɪmp(ə)] [ɪn] [ˈeni] [ˈɑːbvɪəs] [wei] [laɪk][ˈkroʊkər][ænd; ənd] [nəs] .
The captain hadn't gone space - simple in any obvious way like Croker and Ness .
这 队长 之前没有 已消失 空间 - 简单的 在 任何 明显的 方式 喜欢 克罗克 和 尼斯 .
船长并没有像克罗克和内斯那样，以任何明显的太空思维方式变得简单。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒznt] , [laɪk] ['dʒæksən] , [ə; eɪ] [tə'lepəθi] - ['rækt] ['vɪʒənəri] [ɪn'trænst] [baɪ][ðə; ði]
And he wasn't , like Jackson , a telepathy - racked visionary entranced by the
和 他 不是 , 喜欢 杰克逊 , 一个 心灵感应 - 架子 有远见的 着迷 经过 这
[ˈenəmi] .
Enemy .
敌人 .

他不像杰克逊那样，是一个被敌人迷惑、受心灵感应折磨的先知。

[ˈwɜːri] [ænd; ənd][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['kæptənz] [feɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skʌl] [wɪt]
Worry and responsibility had turned the captain's face into a skull which
担心 和 责任 有 转向 这 船长的 脸 进入 一个 颅骨 哪个
[ˈfloʊtɪd] [ɪn] - [ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n] [wen] [hiː; hi] ['wɒznt] ['æktʃuəli] ['siːɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
floated in Grunfeld's imagination when he wasn't actually seeing it ,
漂浮 在 - 想像力 什么时候 他 不是 实际上 看到 它 ,
[ˌwɒrɪə] [wɜːr; wər] [stɪl] [kuːl] [ænd; ənd]
忧虑和责任让船长的脸变成了骷髅状，即使格伦菲尔德看不见，这骷髅状的脸也总是在他的想象中浮现。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['taɪərd] [aɪz] [diːp] - [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['sɑːkəts] [wɜːr; wər] [stɪl] [kuːl] [ænd; ənd]
but the tired eyes deep - sunk in the dark sockets were still cool and
但 这 疲劳的 眼睛 深的 - 沉没 在 这 黑暗的 插座 是 仍然 凉爽的 和
[pər'hæps] [seɪn] .
perhaps sane .
也许 理智 .

但深陷在漆黑眼窝里的疲惫双眼依然清澈，或许还保持着清醒的头脑。

[bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːri] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][læst] [bɪt]
But because of the worry the captain always wanted to have the last bit
但 因为 的 这 担心 这 队长 总是 通缉 到 有 这 最后的少量
[ʌv; əv][fækt] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [liːst] ['laɪkli] [mə'nuːvər] ,
of fact bearing on the least likely maneuver ,
的 事实 轴承 在 这 至少 可能 演习 ,
[ˌwɒrɪə] [wɜːr; wər] [stɪl] [kuːl] [ænd; ənd]
但由于担心万不得已，船长总是想掌握与最不可能发生的机动相关的最后一条信息。

[ænd; ənd] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] [wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən][wʌŋ] .
and two pieces of evidence were better than one .
和 二 件 的 证据 是 更好的 比 一 .

两条证据总比一条好。

['grʌnfɛld] [faʊnd] [ðə; ði][nekst] ['saɪzəblɪ][stɑːr] [duː] [tuː; tə] [ə'kʌlt] .
Grunfeld found the next sizable star due to occult .
格伦菲尔德 成立 这 下一个 相当大的 星星 到期的 到 神秘学 .

格伦菲尔德利用隐射法发现了下一颗较大的恒星。

[faɪv] - [sɪks] ['mɪnɪts] [tuː; tə][rɪm][ˈkɑːntækt] .
Five - six minutes to rim contact .
五 - 六 分钟 到 轮缘 接触 .

距离篮筐接触还有五六分钟。

[hiː; hi] ['floʊtɪd] [bæk] [ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪskoʊp] ,
He floated back a foot from the telescope ,
他 漂浮 后退 一个 脚 从 这 望远镜 ,

他向后飘了一步，远离了望远镜。

['stretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [θɪn] ['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kleɪptɪk] — [streɪndʒ] [haʊ] [hiː; hi]
stretching out his thin body in the plane of the ecliptic — strange how he
伸展 出去 他的 薄的 身体 在 这 飞机 的 这 黄道 — 奇怪的 如何 他
[ɔːtə'mættɪkli] [ə'suːmd] [ðæt][ɔːrɪən'teɪ(ə)n][ɪn] [friː] [fɔːl] !
automatically assumed that orientation in free fall !
自动地 假定 那 方向 在 自由的 落下 !

他瘦弱的身體在黃道面上伸展開來——奇怪的是，他在自由落體中竟然自動採取了這種姿勢！

[hiː; hi] [blɪŋkt] [ænd; ənd] [blɪŋkt] , [ðen] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['plænɪt] ['hiːd] [bɪn]
He blinked and blinked , then rested his eyes on the same planet he'd been
他 眨眼 和 眨眼 , 然后 休息 他的 眼睛 在 这 相同的 行星 他会 到过
['streɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] .
straining them on :
紧张 他们 在 :

他眨了眨眼，然后把目光重新落在了他一直盯着看的那颗星球上。

[ðə; ði] [peɪl] ['griːnɪ] [bʌlk] [ʌv; əv][ˈjʊrənəs,jʊ'reɪnəs][wʌz; wəz] ['sentərd] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [brɪdʒ] -
The pale greenish bulk of Uranus was centered in the big bridge spaceshield
这 苍白 绿绿色 大部分 的 天王星 曾是 居中 在 这 大的 桥 -
[ə'genst] [ðə; ði] [blæk] ['velvɪt] [dɑːrk][ænd; ənd][ˈbeɪənət; ,beɪə'net; 'beɪənɪt] - [braɪt] [stɑːrz] ,
against the black velvet dark and bayonet - bright stars ,
反对 这 黑色的 天鹅绒 黑暗的 和 刺刀 - 明亮的 明星 ,

天王星淡绿色的主体位于巨大的桥状太空护盾中央，与黑色天鹅绒般深邃的暗星和刺刀般明亮的恒星形成鲜明对比。

[ə; eɪ]['wɔːtər] - [splɒt[t] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] [ʃɑːr'truːz] ['tenɪs] [bɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['daɪmənd] - [spaɪkt] [bed]
a water - splotched and faded chartreuse tennis ball on the diamond - spiked bed
一个 水 - 斑驳的 和 褪色 黄绿色 网球 球 在 这 钻石 - 尖峰 床
[ʌv; əv] [naɪt] .
of night .
的 夜晚 :

夜幕降临，如同钻石般密布的床铺上，躺着一颗沾满水渍、褪色的黄绿色网球。

[æt; ət] [eɪt] ['mɪljən] [maɪlz][ʃiː; ji] [lʊkt] [hæf][ðə; ði][wɪðθ; wɪθθ][ʌv; əv]['luːnə] [siːn] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .
At eight million miles she looked half the width of Luna seen from Earth .
在 八 百万 英里 她 看起来 一半 这 宽度 的 露娜 已见 从 地球 :

在距离地球八百万英里的地方，她看起来只有从地球上 看月球宽度的一半。

[hɜːr; hər] ['waɪtɪ] [ˌekwə'tɔːriəl; ,ɪˌkwə'tɔːriəl][ˈbændz] [went] [frʌm; frəm] ['bɑːtəm] [tuː; tə][tɑːp] , [wer] ,
Her whitish equatorial bands went from bottom to top , where ,
她 白色 赤道 乐队 去 从 底部 到 顶部 , 在哪里 ,
['ɡrʌnfɛld] [nuː] ,
Grunfeld knew ,
格伦菲尔德 知道 ,

她身上泛白的赤道条纹从下往上延伸，格伦菲尔德知道，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spɪnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [æt; ət] [θriː] [maɪlz][ə; eɪ]['sekənd] — [ə; eɪ]['dʒelɪd] ['wɔːtər fɔːl]
they were spinning out of sight at three miles a second — a gelid waterfall
他们 是 旋转 出去 的 视线 在 三 英里 一个 第二 — 一个 凝胶 瀑布
[ðæt] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] ['tʌŋɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɡəʊstli] [ɡriːn] ['ɡæŋɡrɪnəs] ['fɪŋɡərz][ænd; ənd]
that he imagined tugging at him with ghostly green gangrenous fingers and
那 他 想象 拉扯 在 他 和 幽灵般的 绿色的 坏疽 手指 和
['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ˈɪntuː][ə; eɪ]['haɪdrədʒən][naɪ'ægrə] .
pulling him over into a hydrogen Niagara .
拉 他 超过 进入 一个 氢 尼亚加拉 :

它们以每秒三英里的速度旋转着消失在视线之外——他想象着它们像冰冷的瀑布一样，用幽灵般的绿色坏疽手指拉扯着他，把他拉进氢气尼亚加拉瀑布。

[hæf][æz; əz][waɪd][æz; əz]['luːnə] .
Half as wide as Luna .
一半 作为 宽的 作为 露娜 :

宽度只有 Luna 的一半。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ʃiːd] [ˌoʊvər'fləʊ][ðə; ði][pɔːrt][æz; əz] [ðeɪ] [wɪpt] [pæst][hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [nɪr]
But in a day she'd overflow the port as they whipped past her on a near
但 在 一个 天 棚 溢出 这 港口 作为 他们 鞭打 过去的 她 在 一个 靠近
[mɪs] [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [deɪ] [ʃiːd] [biː; bi][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [ðɪs] [ə'gen] ,
miss and in another day she'd be as small as this again ,
错过 和 在 其他 天 棚 是 作为 小的 作为 这 再次 ,

但过不了多久，当船只呼啸而过时，她就会溢出港口；而过不了多久，她就会再次变得像现在这样小。

[bʌt; bət][br'haɪnd][ðəm; ðəm] , ['sʌnwərd] , ['hævɪŋ] ['ɔ:ltərd] [ðer; ðər] ['aʊtwərd] [kɔ:rs] [baɪ][sʌm; səm][smɔ:l]
but behind them , sunward , having altered their outward course by some small
但 在后面 他们 , 向阳面 , 拥有 已修改 他们的 向外 课程 经过 一些 小的
[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ˌʌnpɪrɪ'dɪktəb(ə)l][ˈæŋɡ(ə)l] ,
and as yet unpredictable angle ,
和 作为 然而 不可预测的 角度 ,

但在它们身后，向阳面，由于改变了向外的航向，偏离了某个微小且目前尚无法预测的角度，

[bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sləʊ] ['prɒspərəj][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['sɪstər] [[ɪps] [ɔ:r][tɜ:rn][ðəm; ðəm]
but no more able to slow Prospero and her sister ships or turn them
但 不 更多的 有能力的 到 慢的 普洛斯彼罗 和 她 姐姐 船舶 或者 转动 他们
[bæk] [æt; ət][ðer; ðər] - [maɪlz][ə; eɪ]['sekənd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fli:ts] ['səʊlər] ['dʒets] [kʊd; kəd]['ɑ:pərəɪt]
back at their 100 miles a second than the fleet's solar jets could operate
后退 在 他们的 - 英里 一个 第二 比 这 舰队的 太阳的 喷气式飞机 可以 操作
[æt; ət] [ðɪs] ['tʃɪli] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][soʊl] .
at this chilly distance from Sol .
在 这 寒冷 距离 从 索尔 .

但是，即便如此，也无法减缓普洛斯彼罗号及其姊妹舰以每秒 100 英里的速度航行的速度，或者让它们掉头，就像舰队的太阳能喷气发动机在距离太阳如此寒冷的距离上无法工作一样。

- , [fli:t] .
G'by , fleet .
- , 舰队 .

再见，舰队。

- , [si:] . [si:] . [waɪ] . ['speɪsmæn] .
G'by , C : C : Y : spaceman .
- , C : C : 是 : 太空人 .

再见，CCY太空人。

['grʌnfəld] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [peɪl] ['plænəts] [mu:nz] .
Grunfeld looked for the pale planet's moons .
格伦菲尔德 看起来 为了 这 苍白 行星的 月亮 .

格伦菲尔德寻找这颗苍白行星的卫星。

[mə'rændə][ænd; ənd] ['ʌmbriəl] [wɜ:r; wər] [tu:] ['tʌɪni][tu:; tə] [meɪk] [dɪsk] ,
Miranda and Umbriel were too tiny to make disks ,
米兰达 和 乌姆布里尔 是 也 微小的 到 制作 磁盘 ,

米兰达和安布里尔太小了，做不出圆盘。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['erɪəl] [fɔ:r] [da'ɪæmɪtəz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd]['oʊbəɾə:n][ə; eɪ]
but he distinguished Ariel four diameters above the planet and Oberon a
但 他 杰出的 爱丽儿 四 直径 多于 这 行星 和 奥伯龙 一个
['dʌz(ə)n] [br'loʊ] .
dozen below .
打 以下 .

但他区分出了位于行星上方四个直径处的阿里尔星和位于行星下方十二个直径处的奥伯龙星。

['spektrəl] ['si:kwɪnz] .
Spectral sequins .
光谱 亮片 .

光谱亮片。

[ɪf] [ðə; ði] [fli:t] [wɜ:r; wər]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][get][ə; eɪ]['reɪdiəʊs]['sɪɡnəl][frʌm; frəm]['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
If the fleet were going to get a radio signal from any of them ,
如果 这 舰队 是 去 到 得到 一个 收音机 信号 从 任何 的 他们 ,
如果舰队要接收来自其中任何一艘飞船的无线电信号，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][taɪ'teɪniə, ti-] ,
it would have to be Titania ,
它 会 有 到 是 提泰妮娅 ,

那一定是提泰妮娅。

[ə'kʌltɪd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði][ˈplænɪt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈnɔɪzɪ] [ˈnæt(ə)rəl][ˈstætɪk][ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈrɔɪlɪŋ]
occulted now by the planet and the noisy natural static of her roiling
隐匿的 现在 经过 这 行星 和 这 嘈杂 自然的 静止的 的 她 翻滚
[ˈhaɪdrədʒən] [er] [ænd; ənd] [ˈsiːðɪŋ] [ˈmeθeɪn] [ˈsiːz] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈoʊnli][ə; eɪ]
hydrogen air and seething methane seas — but it had always been only a
氢 空气 和 沸腾 甲烷 海域 — 但 它 有 总是 到过 仅有的 一个
[feɪnt] [hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [səˈvaɪvəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ˈjʊrənəs.jʊˈreɪnəs][ˌekspəˈdɪ(ə)n]
faint hope that there were survivors from the First Uranus Expedition
头晕的 希望 那 那里 是 幸存者 从 这 第一的 天王星 远征

现在，天王星及其翻腾的氢气空气和沸腾的甲烷海洋发出的嘈杂的自然静电掩盖了它——但人们一直抱有一丝渺茫的希望，认为第一次天王星探险队中有人幸存了下来。

[ˈɡrʌnfɛld] [rɪˈlækst] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [geɪz] [drɪft] [daʊn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkəːvɪŋ] [stɑːr] -
Grunfeld relaxed his neck and let his gaze drift down across the curving star -
格伦菲尔德 轻松 他的 脖子 和 让 他的 目光 漂移 向下 穿过 这 弯曲 星星 -
[ˈbɔːdəd] [ˈfɔːrwərd] [edʒ] [ʌv; əv][ˈprɑːspəˌrouz][hjuːdʒ] [ˈmɪrər] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [ˈdʒʌtɪŋ] [biːmz] [ʌv; əv]
bordered forward edge of Prospero's huge mirror and the thin jutting beams of
带边框 向前 边缘 的 普洛斯彼罗的 巨大的 镜子 和 这 薄的 突出 光束 的
[ðə; ði][pɔːrt] [ˈlætɪs] [ɑːrm][tuː; tə][ðə; ði][dɪm] [red] - [lɪt][ˈgeɪdʒɪz] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] -
the port lattice arm to the dim red - lit gages below the spaceshield
这 港口 格子 手臂 到 这 暗淡 红色的 - 点燃 量规 以下 这 -

格伦菲尔德放松了脖子，目光顺着普洛斯彼罗巨大镜子弯曲的星形边缘和左舷格栅臂的细长突出光束，飘向太空护盾下方昏暗的红色灯光仪表。

[ˈfɔːrwərd] [skɪn][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr][ˈsev(ə)n] [dɪˈɡriːz] [ˈkelvɪn] .
Forward Skin Temperature seven degrees Kelvin
向前 皮肤 温度 七 学位 开尔文

皮肤前表面温度七开尔文。

[ˈɔːlmoʊst] [loʊ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˈhiːliəm] [tuː; tə] [krɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈhiːliəm] .
Almost low enough for helium to crawl , if you had some helium
几乎 低的 足够的 为了 氦 到 爬行 , 如果 你 有 一些 氦

低到几乎可以容纳氦气爬行了，如果你手边有氦气的话。

[ˈprɑːspəˌrouz][ˌɪnsəˈleɪ(ə)n] , [əˈrɪdʒənəli] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə][hoʊld][aʊt][ˈsoʊlər] [hiːt] , [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ]
Prospero's insulation , originally designed to hold out solar heat , was doing a
普洛斯彼罗的 绝缘 , 起初 设计 到 抓住 出去 太阳的 热 , 曾是 正在做 一个
[fer] [dʒɑːb][ɪn] [rɪˈvɜːrs] .
fair job in reverse
公平的 工作 在 撤销

Prospero 的隔热层最初是为了阻挡太阳热量而设计的，但它反过来也发挥了相当不错的作用。

[æft] ([ˈsʌnwərd]) [skɪn][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr] - [dɪˈɡriːz] [ˈkelvɪn] .
Aft (sunward) Skin Temperature 75 degrees Kelvin
后部 (向阳面) 皮肤 温度 - 学位 开尔文

后（向阳面）皮肤温度 75 开尔文。

[kloʊz] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ˈjʊrənəs.jʊˈreɪnəs] - [sʌn] - [lɪt] [feɪs] .
Close to that of Uranus ' sun - lit face
关闭 到 那 的 天王星 - 太阳 - 点燃 脸

接近天王星沐浴阳光的面。

[tʃek] .
Check
查看

查看。

[ˈkæbɪn][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr] - [dɪˈɡriːz] [ˈfærənhaɪt] .
Cabin Temperature 43 degrees Fahrenheit
舱 温度 - 学位 华氏度

机舱温度 43 华氏度。

[ˈbiːˈɑːrˈɑːr] !
Brr !
嘶嘶

嘶！

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmaɪzər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kem] [ˈfjuːəl] [rɪˈmeɪnɪŋ] .
The Captain was a miser with the chem fuel remaining .
这 队长 曾是 一个 吝啬鬼 和 这 化学 燃料 其余的 .

船长对剩下的化学燃料非常吝啬。

[ænd; ənd] [ˈraɪtli] . . . [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [raɪt] [tuː; tə][dræg][aʊt][laɪf][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l][ɪn]
And rightly . . . if it were right to drag out life as long as possible in
和 没错 . . . 如果 它 是 正确的 到 拖 出去 生活 作为 长的 作为 可能的 在
[ðə; ði] [ˈempti] [ˈaɪsbɑːks] [bɪˈjɑːnd] [ˈjʊrənəs.jʊˈreɪnəs] .
the empty icebox beyond Uranus .
这 空的 冰箱 超过 天王星 .

如果说在天王星之外的空旷冰冷空间里尽可能延长生命是正确的做法，那也确实如此。

[ˈgrævɪtɪ] [ʌv; əv][æk,sələˈreɪ(ə)n][ˈziərəʊ] .
Gravities of Acceleration zero .
重力 的 加速度 零 .

重力加速度为零。

[ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈziərəʊ] .
Many other zeros .
许多 其他 零 .

还有很多零。

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈtel,telɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fli:t] [ʌnˈblɪŋkɪŋli] [gləʊd] [ˈdɪmɪst] [bluː] — [wʌn] [iːtʃ] [fɔːr; fər]
The four teltales for the fleet unblinkingly glowed dimmest blue — one each for
这 四 蛛丝马迹 为了 这 舰队 毫不眨眼 发光 最暗 蓝色的 — 一 每个 为了
[ˈkæli,bæn] , [snʌŋ] , [mɔːθ] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrvlɪŋ] ,
Caliban , Snug , Moth , and Starveling ,
卡利班 , 舒适 , 蛾 , 和 饥饿 ,

舰队的四个信号灯始终闪烁着微弱的蓝色光芒——分别代表卡利班号、斯纳格号、莫斯号和斯塔维林号。

[ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈprɒspərəʃ][ɪn][laɪn][əˈstɜːrn][ɑːn] [sleɪv] [ɔːtəˈmætɪk] — [ðəʊ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ɪˈnɜːrjə]
following Prospero in line astern on slave automatic — though for months inertia
下列的 普洛斯彼罗 在 线 倒车 在 奴隶 自动的 — 尽管 为了 几个月 惯性
[hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [faɪv] [ˈɪps] - [ˈpaɪlətɪŋ] .
had done all five ships ' piloting .
有 完毕 全部 五 船舶 - 飞行员 .

在 Prospero 的船尾，以自动航行的方式排成一列——尽管几个月来，惯性一直控制着这五艘船的航行。

[wʌns][ðə; ði] [ˈbʌtnz] [hæd; həd] [bɪn] [ɡriːn] ,
Once the buttons had been green ,
一次 这 按钮 有 到过 绿色的 ,

按钮变成绿色后，

[bʌt; bət] [ðeid] [waɪpt] [ðæt] [ˈkʌlər] [ɔːf][ðə; ði] [ˈbɔːrdz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
but they'd wiped that color off the boards because of the Enemy .
但 他们会 擦拭 那 颜色 离开 这 板 因为 的 这 敌人 .

但他们因为敌人的缘故，已经把棋盘上的那种颜色抹去了。

[ðə; ði][ˈɡeɪdʒɪz] [stiɪl] [ˈʃʊd] [ðer; ðər][ləst][ˈmæksɪməməz] .
The gages still showed their last maximums .
这 量规 仍然 显示 他们的 最后的 最大值 .

仪表读数仍然显示着它们之前的最高值。

[skɪn] - [ˈkelvɪn] , [ˈkæbɪn] - [ˈfærənhaɪt] , [ɡræv] [θriː] . [tuːˈtuː] .
Skin 793 Kelvin , Cabin 144 Fahrenheit , Gravs 3 2 .
皮肤 - 开尔文 , 舱 - 华氏度 , 重力 3 2 .

皮肤温度 793 开尔文，舱位温度 144 华氏度，重力 3.2。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hɪt][ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [wen] [ðeid] [bɪn] [eɪs] - [ɪŋ] [pæst][ðə; ði][sʌn] .
All of them hit almost a year ago , when they'd been ace - ing past the sun .
全部 的 他们 打 几乎 一个 年 前 , 什么时候 他们会 到过 高手 - ing 过去的 这 太阳 .

它们都是在差不多一年前击中的，当时它们正处于巅峰状态。

- [geɪz] [edʒd] [bæk][tu:; tə][ðə; ði][faɪv] ['bʌlbəs] ['preʃər] ['su:ts] ,
Grunfeld's gaze edged back to the five bulbous pressure suits ,
- 目光 边缘 后退 到 这 五 球状的 压力 西装 ,
格伦菲尔德的目光又回到了那五件臃肿的压力服上。

[wʌns] [mɔ:r] ['rɪdʒɪdli] [ʌpraɪt] [ɪn][ðər; ðər] [breɪst] [ræks] ,
once more rigidly upright in their braced racks ,
一次 更多的 严格地 直立 在 他们的 支撑 货架 ,
它们再次笔直地立在加固的架子上，

[ðæt] [ðeid] [bɪn] ['weɪɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [stretʃ] [ʌv; əv][æk,selə'reɪ(ə)n][,ɪn'saɪd][ðə; ði][ɔ:rbit][ʌv; əv]
that they'd been wearing during that stretch of acceleration inside the orbit of
那 他们会 到过 穿着 期间 那 拉紧 的 加速度 里面 这 轨道 的
[ˈmɜ:rkjəri] .
Mercury .
汞 .
那是他们在水星轨道内加速飞行期间所穿的衣服。

[hi:; hi][ˈstɑ:rtɪd] .
He started .
他 开始 .
他开始了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈhi:d] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][da:rk] - ['sə:kld] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn]
For a moment he'd thought he saw the dark - circled eyes of the captain
为了 一个 片刻 他会 想法 他 锯 这 黑暗的 - 圈起来 眼睛 的 这 队长
[ˈpɪrɪŋ] [brɪtwi:n] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [blæk] ['su:ts] .
peering between two of the bulging black suits .
窥视 之间 二 的 这 凸起 黑色的 西装 .
他有一瞬间似乎看到船长那双黑眼圈很重的眼睛从两件鼓胀的黑色西装之间窥视着。

[nə:vs] !
Nerves !
神经 !
紧张！

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [ˈrediŋ] [ɔ:l'tərnət] ['paɪlətɪŋ] ['proʊgræmz]
The captain had to be in his cabin , readying alternate piloting programs
这 队长 有 到 是 在 他的 舱 , 准备中 备用 飞行员 程序
[fɔ:r; fər] ['kɑ:pərhed] .
for Copperhead .
为了 铜头蛇 .
机长当时必须待在机舱里，为“铜头蛇”号准备备用飞行方案。

['sʌd(ə)nli] ['grʌnfeld] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] - — [soʊ][ˈvaɪələntli] [ðæt] [hɪz; ɪz]
Suddenly Grunfeld jerked his face back toward the spaceshield — so violently that his
突然 格伦菲尔德 猛地一抖 他的 脸 后退 朝向 这 - — 所以 暴力 那 他的
['bɑ:di][brɪ'gæən] ['veri] ['sləʊli] [tu:; tə][spɪn][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
body began very slowly to spin in the opposite direction .
身体 开始 非常 缓慢地 到 旋转 在 这 对面的 方向 .
突然，格伦菲尔德猛地将脸转向太空护盾——动作如此剧烈，以至于他的身体开始非常缓慢地向相反的方向旋转。

[ðɪs] [taɪm] ['hi:d] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['enəmi:z] [gri:n] ['flæʃɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
This time he'd thought he saw the Enemy's green flashing near the margin of the
这 时间 他会 想法 他 锯 这 敌人的 绿色的 闪烁 靠近 这 利润 的 这
['plænɪt] — [braɪt] [gri:n] ,
planet — bright green ,
行星 — 明亮的 绿色的 ,

这一次，他似乎看到敌人的绿色光芒在星球边缘闪烁——明亮的绿色，

[vɪ'ɹɪdiən] , [fɑ:r] ['vɪvɪdə] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʃərənəs.jʊ'reɪnəs] [hɜ:r'self] .
viridian , far vider than that of Uranus herself .
翠绿色 , 远的 更生动 比 那 的 天王星 她自己 .

翠绿色，比天王星本身的颜色还要鲜艳得多。

[hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ænd; ənd] ['fi:vərɪʃli] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['eriə] .
He drew himself to the telescope and feverishly studied the area .
他 画 他自己 到 这 望远镜 和 狂热地 研究 这 区域 .

他走到望远镜前，仔细地观察着那片区域。

['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] .
Nothing at all .
没有什么 在 全部 .

什么也没有。

[nə:vs] [ə'gen] .
Nerves again .
神经 再次 .

又紧张起来了。

[ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [laɪt] - ['mɪnɪt] , ['dʒæksən] [wʊd] [i: es 'pi:]
If the Enemy were much nearer than a light - minute , Jackson would esp
如果 这 敌人 是 很多 更近 比 一个 光 - 分钟 , 杰克逊 会 特别

[aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [gɪv] ['wɔ:rnɪŋ] .
it and give warning .
它 和 给 警告 .

如果敌人距离比一光分近得多，杰克逊就会察觉并发出警告。

[ðə; ði] [nekst] [stɑ:r] [wʌz; wəz] [sti:l] [θri:] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] [rɪm] ['kɑ:ntækt] .
The next star was still three minutes from rim contact .
这 下一个 星星 曾是 仍然 三 分钟 从 轮缘 接触 .

下一颗球距离篮筐触底还有三分钟。

- [maɪnd] [ri'tri:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] ['prɒspərəj] ([ðen]
Grunfeld's mind retreated to the circumstances that had brought Prospero (then
- 头脑 撤退 到 这 情况 那 有 带来 普洛斯彼罗 (然后

['oʊnli] ['mɜ:rkjəri] [wʌn]) [aʊt] [hɪr] .
only Mercury One) out here .
仅有的 汞 —) 出去 这里 .

格伦菲尔德的思绪回到了当初将普洛斯彼罗（当时还只是水星一号）带到这里的种种境况。

[i:]
II
三

二

[wen] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪntər'stelər] [wɔ:r] [i'rʌptɪd] ,
When the First Interstellar War erupted ,
什么时候 这 第一的 星际穿越 战争 爆发 ,

第一次星际战争爆发时，

[ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [ˈfliːts] [ˈʌv; əv] [ˈʒːθs] [ˌneɪʃəns] [hæd; həd] [ˈberli] [ˈpʊʃt] [ðer; ðər] [ekspləˈreɪʃnz] [brɪˈɑːnd]
the pioneer fleets of Earth's nations had barely pushed their explorations beyond
这 先锋 舰队 的 地球的 国家 有 仅仅 推动 他们的 探索 超过
[ðə; ði][ˈɔːrbɪt][ˈʌv; əv][ˈsætɜːrn] .
the orbit of Saturn .
这 轨道 的 土星 .

地球各国先驱舰队的探索范围才刚刚超出土星轨道。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈves(ə)lɜː][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈmiːtiər] [gɑːrd] , [ˈspeɪsˌflaɪt] [wʌz; wəz] [stɪl]
Except for the vessels of the International Meteor Guard , spaceflight was still
除了 为了 这 船只 的 这 国际的 流星 警卫 , 太空飞行 曾是 仍然
[ə; eɪ][ˈmɪləteri] [ˈentəpraɪz] [ˈʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,
a military enterprise of America ,
一个 军队 企业 的 美国 ,

除了国际流星卫队的飞船之外，太空飞行仍然是美国的一项军事事业。

[ˈrʌʃə] , [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmegə] - [ˈpaʊəz] .
Russia , England and the other mega - powers .
俄罗斯 , 英格兰 和 这 其他 兆 - 权力 .

俄罗斯、英国和其他超级大国。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθs] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [leɪ] [ˈhoʊlɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][slɪm] [blæk] [ˈkruːzəz] [ˈʌv; əv]
During the first months the advantage lay wholly with the slim black cruisers of
期间 这 第一的 几个月 这 优势 躺 完全 和 这 苗条的 黑色的 巡洋舰 的
[ðə; ði] [ˈenəmi] ,
the Enemy ,
这 敌人 ,

在最初的几个月里，优势完全掌握在敌方的黑色巡洋舰手中。

[huː] [hæd; həd][æn; ən][ˌæntɪˈɡrævɪti] [wɪt] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈhʌvər] [nɪr] [pˈlænɪts] [wɪˈðəʊt]
who had an antigravity which allowed them to hover near planets without
WHO 有 一个 反重力 哪个 允许 他们 到 徘徊 靠近 行星 没有
[ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ˈɔːrbɪt] ;
going into orbit ;
去 进入 轨道 ;

他们拥有反重力能力，可以悬停在行星附近而无需进入轨道；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [dɪˈɡriː] [ˈʌv; əv][kənˈtroʊl][ˈoʊvər] [laɪt] [ɪtˈself] .
and a frightening degree of control over light itself .
和 一个 令人恐惧 程度 的 控制 超过 光 本身 .

以及对光线本身令人恐惧的控制程度。

[ɪnˈdiːd] , [ðer; ðər][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈwepən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] [biːm] [ˈʌv; əv][ˈvɪzəb(ə)l] [laɪt] ,
Indeed , their principal weapon was a tight beam of visible light ,
的确 , 他们的 主要的 武器 曾是 一个 紧的 光束 的 可见的 光 ,

事实上，他们的主要武器是一束紧密的可见光束。

[ə; eɪ] [dens] [ˌfoʊˈtənɪk] [stɪˈletoʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][reɪndʒ][ˈʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈdʒuːpɪtər] -
a dense photonic stiletto with an effective range of several Jupiter -
一个 稠密 光子 短剑 和 一个 有效的 范围 的 一些 木星 -
[daɪˈæmɪtəz][ɪn][ˈvækjuːm] .
diameters in vacuum .
直径 在 真空 .

一种高密度光子匕首，在真空中有效射程可达数个木星直径。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [juːst] [ˈvɪzəb(ə)l] [laɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] [bənd] , [fɔːr; fər] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [æz; əz][men] [juːz]
They also used visible light , in the green band , for communication as men use
他们 还 用过的 可见的 光 , 在 这 绿色的 乐队 , 为了 沟通 作为 男人 使用
[ˈreɪdiəʊ] ,
radio ,
收音机 ,

他们也像人类使用无线电一样，使用可见光（绿色波段）进行通讯。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈbrɔːdkæstɪŋ] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈbiːmɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈluːsli] [ɪn][streɪndʒ][ˈæbstrækt]
sometimes broadcasting it and sometimes beaming it loosely in strange abstract
有时 广播 它 和 有时 光芒四射 它 松散地 在 奇怪的 抽象的

[ˈpɪktʃərz] [ðæt] [siːmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈlæŋɡwɪdʒ] .
pictures that seemed part of their language .
图片 那 似乎 部分 的 他们的 语言 .

有时他们会广播这些内容，有时则会以奇怪的抽象画面随意地展示出来，这些画面似乎是他们语言的一部分。

[ðer; ðər][ˈɡrævəti] - [ɪˈmjuːn] [ɪps] [muːvd] [baɪ][riˈæk](ə)n][tuː; tə][ˌfoʊˈtʌnɪk] [ˈdʒets] [ðə; ði] [ˈtaɪtnəs]
Their gravity - immune ships moved by reaction to photonic jets the tightness
他们的 重力 - 免疫 船舶 已搬 经过 反应 到 光子 喷气式飞机 这 紧绷

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈrendəd] [ðem; ðəm][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ɪkˈsept] [nɪr] [ðə; ði][sʌn] ,
of which rendered them invisible except near the sun ,
的 哪个 渲染 他们 无形的 除了 靠近 这 太阳 ,

它们的 不受重力影响的飞船依靠光子喷流的反作用力移动，这种喷流的紧密程度使它们除了在太阳附近之外都无法被看见。

[wer] [ðeɪ] [tendɪd] [tuː; tə][ˈaɪənaɪz] [ɪˌlekˈtrɔːnɪkli] [ˈdɜːrti] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv] [speɪs] .
where they tended to ionize electronically dirty volumes of space .
在哪里 他们 倾向于 到 电离 电子方式 肮脏的 卷 的 空间 .

它们往往会电离电子污染的空间区域。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpraːbəbli] [ðɪs] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ɪnˈvɪzəˈbɪləti] , [beɪst] [ɑːn] [laɪt] - [kənˈtroʊl] ,
It was probably this effective invisibility , based on light - control ,
它 曾是 大概 这 有效的 隐形 , 基于 在 光 - 控制 ,

这很可能是这种基于光线控制的有效隐身技术。

[wɪtʃ] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði][ˈsoʊlər] [ˈsɪstəm] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] [ˈɜːθs] [ˈɔːrbɪt]
which allowed them to penetrate the Solar System as deep as Earth's orbit
哪个 允许 他们 到 穿透 这 太阳的 系统 作为 深的 作为 地球的 轨道

[ʌndɪˈtektɪd] ,
undetected ,
未被发现 ,

这使得他们能够不被发现地深入太阳系，甚至到达地球轨道。

[ˈræðər][ðæn; ðən][ˈeni] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l][ɪn][taɪm][ɔːr][sʌb] - [speɪs] , [æz; əz][wʌz; wəz][fɜːrst] [əˈsuːmd]
rather than any power of travel in time or sub - space , as was first assumed
相当 比 任何 力量 的 旅行 在 时间 或者 子 - 空间 , 作为 曾是 第一的 假定

.
:
.

而不是像最初假设的那样，拥有穿越时空或亚空间的能力。

[ˈɜːrθ,mæn] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
Earthmen could only guess at the physical appearance of the Enemy ,
地球人 可以 仅有的 猜测 在 这 身体的 外貌 的 这 敌人 ,

地球人只能猜测敌人的外貌。

[sɪnz] [noʊ] [ˈprɪzənəz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] .
since no prisoners were taken on either side .
自从 不 囚犯 是 已采取 在 任何一个 边 .

因为双方都没有俘虏战俘。

[dɪˈspart] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpresɪv] [məˌnuːvərəˈbɪləti] [ænd; ənd][ˈɑːrməmənt] , [ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [ˈɑːdli]
Despite his impressive maneuverability and armament , the Enemy was oddly
尽管 他的 感人的 机动性 和 武器 , 这 敌人 曾是 奇怪

[ˈtɪmɪd][əˈbaʊt] [əˈtækɪŋ] [lɪv; laɪv][pˈlænɪts] .
timid about attacking live planets .
胆小 关于 攻击 居住 行星 .

尽管敌军拥有令人印象深刻的机动性和武器装备，但在攻击活行星时却出奇地胆怯。

[hiː; hi] [ʃʊd] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][gæs][p'lænɪts] ,
He showed no fear of the big gas planets ,
他 显示 不 害怕 的 这 大的 气体 行星 ,
他丝毫没有畏惧那些巨大的气态行星。

[ɪn][fækt] ['hʌvər] ['veri] [kloʊz][tuː; tə][ðer; ðər][tɜːrdʒɪd][ˈsɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] ,
in fact hovering very close to their turgid surfaces ,
在 事实 悬停 非常 关闭 到 他们的 膨胀的 表面 ,
事实上, 它们正非常靠近它们膨胀的表面盘旋。

[æz; əz] [ɪf] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv][ˈfjuːəlɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
as if having some way of fueling from them .
作为 如果 拥有 一些 方式 的 加油 从 他们 :
仿佛能从它们身上获得某种能量。

[nɪr] ['terə] [ðə; ði][fɜːrst][ˈtæktɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['kruːzəz] , [æftər] [dɪs'trɔɪŋ] -
Near Terra the first tactic of the black cruisers , after destroying Lunostrovok
靠近 泰拉 这 第一的 战术 的 这 黑色的 巡洋舰 , 后 摧毁 -
[ænd; ənd] - ,
and Circumluna ,
和 - ,
在摧毁了月球号和环月号之后, 黑巡洋舰在泰拉附近采取了第一个战术。

[wʌz; wəz][tuː; tə][ˈhʌvər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [muːn] ,
was to hover behind the moon ,
曾是 到 徘徊 在后面 这 月亮 ,
原本应该悬停在月亮后面,

[æz; əz] [ðoʊ] ['ferɪŋ] [ɪts][tɑɪd] - - — [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [led][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɔːrti] [baɪ]
as though sharing its tide - lockedness — a circumstance that led to a sortie by
作为 尽管 分享 它是 潮 - - — 一个 环境 那 引领 到 一个 出击 经过
[ɜːθs] [kəm'baɪnd] [fli:t] ,
Earth's Combined Fleet ,
地球的 合并 舰队 ,
仿佛也面临着同样的潮汐锁定——这种情况导致了地球联合舰队的一次突袭。

[ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ˈswɪːd(ə)n] [ɪk'septɪd] .
England and Sweden excepted .
英格兰 和 瑞典 例外 :
英格兰和瑞典除外。

[æt; ət][ðə; ði] ['hoʊlɪ] [dɪˈzæstrəs] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr][saɪd] ,
At the wholly disastrous Battle of the Far Side ,
在 这 完全 灾难性的 战斗 的 这 远的 边 ,
在彻底失败的远方之战中,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][pɑːrt][tuː; tə][ˈneɪkɪd] - [aɪ] [ˈvjuːəz] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [fli:t]
which was visible in part to naked - eye viewers on Earth , the Combined Fleet
哪个 曾是 可见的 在 部分 到 裸 - 眼睛 观众 在 地球 , 这 合并 舰队
[wʌz; wəz] [əˈnaɪələɪtɪd] .
was annihilated .
曾是 彻底消灭 :
地球上的肉眼所见, 联合舰队被彻底歼灭。

[noʊ] ['enəmi] [ɪp] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] , ['bɔːrdɪd] , [ɔːr] ['sɪriəsli] [ˈdæmɪdʒd] — [ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn]
No Enemy ship was captured , boarded , or seriously damaged — except for one
不 敌人 船 曾是 捕获 , 登机 , 或者 严重地 损坏的 — 除了 为了 一
[wɪtʃ] , [əˈpærəntli] [baɪ][ə; eɪ] [fluːk] ,
which , apparently by a fluke ,
哪个 , 显然 经过 一个 吸虫 ,
除了某艘敌舰显然是出于偶然被俘获外, 没有敌舰被俘获、登船或严重损坏。

[wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfɪz(ə)n] - [ˈhedɪd] [ˈæntɪ] - [ˈmɪs(ə)l][ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [ˈæftər][ðə; ðɪ][blæst]
was struck by a fission - headed anti - missile and proceeded after the blast
曾是 击 经过 一个 裂变 - 标题 反对 - 导弹 和 继续 后 这 爆炸
[tuː; tə] " [bɜːrn] ,
to " burn ,
到 " 烧伤 ,

被一枚裂变弹头的反导导弹击中，爆炸后继续“燃烧”。

" [ˈmiːnɪŋ] [ðæt][aɪˈtiː] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ][sləʊ][ænd; ənd] [ˈpʌzlɪŋ] [dɪsˌɪntɪˈgreɪʃ(ə)n] ,
" **meaning that it suffered a slow and puzzling disintegration ,**
" 意义 那 它 遭受 一个 慢的 和 令人费解 解体 ,

这意味着它经历了缓慢而令人费解的瓦解过程。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdæzlɪŋ] [ˈreɪnbəʊ] [dɪˈspleɪ][ʌv; əv][ˈvɪzəb(ə)l][ˌreɪdɪˈeɪʃ(ə)n] .
accompanied by a dazzling rainbow display of visible radiation .
伴随 经过 一个 耀眼的 彩虹 展示 的 可见的 辐射 .

伴随着绚丽多彩的可见辐射。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] " [stuːˈpɪdətɪ] " [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈenəmi] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [smɔːl] [əˈtɑːmɪk]
This was before the " stupidity " of the Enemy with regard to small atomic
这 曾是 前 这 " 愚蠢 " 的 这 敌人 和 看待 到 小的 原子
[ˈmɪsaɪlz] [wʌz; wəz][ˈnoʊtɪd] ,
missiles was noted ,
导弹 曾是 著名的 ,

这发生在人们注意到敌方在小型原子导弹问题上的“愚蠢”之前。

[ɔːr][ðer; ðər][ˈælərdʒɪ][tuː; tə] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈreɪdiəʊ] [weɪv] [ˈbændz] ,
or their allergy to certain radio wave bands ,
或者 他们的 过敏 到 肯定 收音机 海浪 乐队 ,

或者他们对某些无线电波段过敏，

[ænd; ənd][ɔːlsəʊ] [brɪˈfɔːr] [ˈterən] [ˈteləˌpæθs] [brɪˈgæn][tuː; tə][kleɪm] [ˈklaʊdi] [ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ˈenəmi]
and also before Terran telepaths began to claim cloudy contact with Enemy
和 还 前 泰伦 心灵感应者 开始 到 宣称 多云 接触 和 敌人
[maɪndz] .
minds .
思想 .

而且，在地球心灵感应者开始声称与敌人心灵进行模糊接触之前，情况也是如此。

[ˈfɑːləʊɪŋ] [fɑːr][saɪd] , [ðə; ðɪ] [ˈenəmi] [bɜːrst][ˈɪntuː][ækˈtɪvəti] , [ˈhæriɪŋ] [ˈterən] [ˈspeɪskræft] [æz; əz][fɑːr]
Following Far Side , the Enemy burst into activity , harrying Terran spacecraft as far
下列的 远的 边 , 这 敌人 爆裂 进入 活动 , 骚扰 泰伦 宇宙飞船 作为 远的
[æz; əz][ˈmɜːrkjəri][ænd; ənd][ˈsætɜːrn] ,
as Mercury and Saturn ,
作为 汞 和 土星 ,

继《遥远的彼岸》之后，敌军突然活跃起来，甚至在水星和土星附近骚扰地球飞船。

[ðəʊ] [stɪl] [ˈʃoʊɪŋ] [ɡreɪt] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ɪn] [məˈnuːvər] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ][dəˈrekt] [əˈtæks] [ɑːn]
though still showing great caution in maneuver and making no direct attacks on
尽管 仍然 显示 伟大的 警告 在 演习 和 制作 不 直接的 攻击 在
[pˈlænɪts] .
planets .
行星 .

不过在行动上仍然表现得非常谨慎，没有对行星进行直接攻击。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈheɪvɪli] [ɑːrmd] [məˈriːn] [ˈkriːtʃərz] [[ʊd; ʃəd][sɪŋk][ɔːl][ˈoʊʃ(ə)n]
It was as if a race of heavily armed marine creatures should sink all ocean
它 曾是 作为 如果 一个 种族 的 重度 武装 海洋 生物 应该 下沉 全部 海洋
- [ˈɡoʊɪŋ] [[ɪps] [ɔːr][draɪv][ðəm; ðəm][tuː; tə][ˈhɑːrbər] ,
- **going ships or drive them to harbor ,**
- 去 船舶 或者 驾驶 他们 到 港口 ,

就好像一群全副武装的海洋生物要击沉所有远洋船只或将它们驱赶到港口一样。

[bʌt; bət] [meɪk] [noʊ] [ə'sɔ:ltʃ] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [laɪn] .
but make no assaults beyond the shore line .
但 制作 不 袭击 超过 这 支撑 线 .
但不得越过海岸线发动进攻。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] [jɪr] [ɜ:rθ] , [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] ['sætələɪt] - [wɜ:r; wər]
For a full year Earth, though her groundside and satellite rocketyards were
为了 一个 满的 年 地球 , 尽管 她 地面 和 卫星 - 是
[ˈfjʊriəsli] [ˈbɪzi] ,
furiously busy ,
愤怒地 忙碌的 ,
整整一年, 地球的地面和卫星火箭发射场都异常繁忙,

[hæd; həd][noʊ][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][ɪn] [di:p] [speɪs] — [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] .
had no vehicle in deep space — with one exception .
有 不 车辆 在 深的 空间 — 和 — 例外 .
除了一个例外, 没有其他载具进入过深空。

[æt; ət][ðə; ði][ˈɑ:nset][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv][faɪv][ˈmoʊbəl][ˈbeɪsɪ:z][ʌv; əv][ðə; ði][ju:] . [es] .
At the onset of the War a fleet of five mobile bases of the U . S .
在 这 发病 的 这 战争 一个 舰队 的 五 移动的 基地 的 这 U . S .
[speɪs] [fɔ:rs] [wɜ:r; wər][ɪn][ˈɔ:rbit][tu:; tə][ˈmɜ:rkjəri] ,
Space Force were in Orbit to Mercury ,
空间 力量 是 在 轨道 到 汞 ,
战争初期, 美国太空部队的五个移动基地组成的舰队正在水星轨道上运行。

[wer] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ðeɪ] [teɪk] [ʌp] ['sætələɪt] [pə'ziʃənz] ['praɪər][tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:spektɪŋ]
where it was intended they take up satellite positions prior to the prospecting
在哪里 它 曾是 故意的 他们 拿 向上 卫星 职位 事先的 到 这 勘探
[ænd; ənd] ['mɪnərəl][ˌeksplɔɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [sʌn] - ['blæstɪd] ['plænɪt] .
and mineral exploitation of the small sun - blasted planet .
和 矿物 开发 的 这 小的 太阳 - 炸毁 行星 .
按照计划, 它们会在勘探和开采这颗被太阳炙烤的小行星上的矿产资源之前占据卫星位置。

[ði:z] [faɪv] [ʃɪps] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n][faɪv] - [mæn] [kru:] ,
These five ships, each with a skeleton five - man crew ,
这些 五 船舶 , 每个 和 一个 骨骼 五 - 男人 全体人员 ,
这五艘船, 每艘都只有五名船员,

[wɜ:r; wər] [ɪ'senʃəli] [rɔ:s] - [smɪθ] [speɪs] ['steɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊlər][draɪv] ,
were essentially Ross - Smith space stations with a solar drive ,
是 本质上 罗斯 - 史密斯 空间 车站 和 一个 太阳的 驾驶 ,
本质上是带有太阳能驱动的罗斯-史密斯空间站,

[ə'sembld] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] ['soʊlli] [fɔ:r; fər] [speɪs] - [tu:; tə] - [speɪs] [flaɪt] [ɪn'saɪd] [ˈɜ:θs]
assembled in space and intended solely for space - to - space flight inside Earth's
组装 在 空间 和 故意的 仅 为了 空间 - 到 - 空间 航班 里面 地球的
[ˈɔ:rbit] .
orbit .
轨道 .
在太空组装, 仅用于地球轨道内的太空飞行。

[ə; eɪ][hju:dʒ][pə'ræbəˌlɔɪd] [ˈmɪrər] , [ɪts][daɪ'æmɪtər] [fɔ:r] [taɪmz][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪps] [hʌl] ,
A huge paraboloid mirror, its diameter four times the length of the ship's hull ,
一个 巨大的 抛物面 镜子 , 它是 直径 四 时代 这 长度 的 这 船的 船体 ,
一面巨大的抛物面镜, 其直径是船体长度的四倍。

[ˌsuːpərˈhiːtɪd] [æʔ; əʔ][ɪts][ˈfoukəs][ðə; ði][ˈhaɪdrədʒən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪˈdʒɛktɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˈplæzmə][æʔ; əʔ]
superheated at its focus the hydrogen which was ejected as a plasma at
过热 在 它是 重点 这 氢 哪个 曾是 被弹出 作为 一个 等离子体 在
[haɪ] [ɪgˈzɔːst] [vəˈlɑːsəti] .
high exhaust velocity .
高的 排气 速度 .

氢在其焦点处被过热，并以等离子体的形式高速喷射出来。

[iːtʃ] [ʃɪp] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈmaʊntɪd] [ˈvɜːrsət(ə)] [ˈreɪdiəʊ] - [ˈreɪdɑːr] [ɪˈkwɪpmənt] [ɑːn][ˈduːəl] [ˈlætrɪs] [ɑːrmz]
Each ship likewise mounted versatile radio - radar equipment on dual lattice arms
每个 船 同样地 安装 多才多艺的 收音机 - 雷达 设备 在 双重的 格子 武器
[ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [æz; əz] [ˈʃɪps] [lɔːntʃ] [ə; eɪ] [tuː] - [mæn] [ˈkemɪk(ə)] [ˈfjuːəl] [ˈrɑːkɪt] [əˈdæptəb(ə)] [æz; əz]
and carried as ship's launch a two - man chemical fuel rocket adaptable as
和 携带 作为 船的 发射 一个 二 - 男人 化学 燃料 火箭 适应性强 作为
[ə; eɪ][ˈfjuːz(ə)n] - [ˈhedɪd] [tɔːrˈpiːdʊʃ] .
a fusion - headed torpedo .
一个 融合 - 标题 鱼雷 .

每艘舰艇还在双格栅臂上安装了多功能无线电雷达设备，并携带双人化学燃料火箭作为舰载发射器，该火箭可改装成聚变鱼雷。

[ˈæftər][fɑːr][saɪd] , [ðɪs] " [tɪn][kæn; kən] " [fliːt] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [ˈbaɪpæs][ˈmɜːrkjəri][ænd; ənd] ,
After Far Side , this " tin can " fleet was ordered to bypass Mercury and ,
后 远的 边 , 这 " 锡 能 " 舰队 曾是 订购 到 旁路 汞 和 ,
在《远方》之后，这支“铁皮罐”舰队奉命绕过水星，

[ˈtækɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sʌn] , [ʃeɪp] [æŋ; ən][ˈɔːrbɪt][fɔːr; fər][ˈjʊrənəs.jʊˈreɪnəs] , [ˈtʃiːfli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðæt]
tacking on the sun , shape an orbit for Uranus , chiefly because that
追踪 在 这 太阳 , 形状 一个 轨道 为了 天王星 , 主要 因为 那
[rɪˈmʊt] [ˈplænɪt] ,
remote planet ,
偏僻的 行星 ,

围绕太阳运行，形成天王星的轨道，主要是因为这颗遥远的行星，

[ˈmeɪkɪŋ] [ɪts] - - [jɪr] [ˈsɜːrkɪt][ʌv; əv][soʊl] ,
making its 84 - year circuit of Sol ,
制作 它是 - - 年 电路 的 索尔 ,
完成其84年的太阳运行周期，

[wʌz; wəz] [ˈkɜːrəntli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [ˈɪnər] [pˈlænɪts]
was currently on the opposite side of the sun to the four inner planets
曾是 现在 在 这 对面的 边 的 这 太阳 到 这 四 内 行星
[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈnɪrər] [gæs][ˈdʒaɪənts][ˈdʒuːpɪtər][ænd; ənd][ˈsætɜːrn] .
and the two nearer gas giants Jupiter and Saturn .
和 这 二 更近 气体 巨人 木星 和 土星 .

当时它位于太阳的另一侧，与四颗内行星以及两颗较近的气态巨行星木星和土星相对。

[ɪn][ðə; ði] [ˈemptɪ] [ˈriːdʒənz][ʌv; əv] [speɪs] [ðə; ði] [ˈrelətɪvli] [dɪˈfensləs] [fliːt] [maɪt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði]
In the empty regions of space the relatively defenseless fleet might escape the
在 这 空的 地区 的 空间 这 相对地 毫无防备 舰队 可能 逃脱 这
[əˈten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
attention of the Enemy .
注意力 的 这 敌人 .

在空旷的太空区域，相对缺乏防御能力的舰队或许能够逃脱敌人的注意。

[haʊˈevər] , [waɪl] [stiːl] [ækˈseləreɪtɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][sʌn][fɔːr; fər][ˈmæksɪməm] [buːst] ,
However , while still accelerating into the sun for maximum boost ,
然而 , 尽管 仍然 加速 进入 这 太阳 为了 最大限度 促进 ,
然而，在继续加速向太阳飞去以获得最大推力的同时，

[ðə; ði][fli:t] [rɪ'si:vɪ] [ɪnfər'meɪ(ə)n][ðæt] [tu:] ['enəmi] ['kru:zəz] [wɜ:r; wər][ɪn][pər'su:t] .
the fleet received information that two Enemy cruisers were in pursuit .
这 舰队 已收到 信息 那 二 敌人 巡洋舰 是 在 追逐 .

舰队收到情报，有两艘敌方巡洋舰正在追击。

[ðə; ði][faɪv] [ɪps] [krækt] [ɑ:n][ɔ:l][pɑ:səb(ə)l] [spi:d] ,
The five ships cracked on all possible speed .
这 五 船舶 裂纹 在 全部 可能的 速度 ,

五艘战舰以最快的速度疾驰而去。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊlər] [ˈdraɪvz] [haɪ] [ɪˈfɪ(ə)nsi] [nɪr] [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [ɪks'pendɪŋ] [ɔ:l][ðer; ðər]
drawing on the solar drive's high efficiency near the sun and expending all their
绘画 在 这 太阳的 驱动 高的 效率 靠近 这 太阳 和 支出 全部 他们的
[ˈhaɪdrədʒən][ænd; ənd][moʊst] [məˈtɪriəl] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈveɪpəraɪzd] ,
hydrogen and most material capable of being vaporized ,
氢 和 最多 材料 有能力的 的 存在 汽化 ,

利用太阳能驱动装置在太阳附近的高效率，并消耗掉所有氢气和大部分可汽化的材料，

[ɪnˈklu:dɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - [ˈmet(ə)l][ˈhaɪdrədʒən] [ˈstɔ:ɪdʒ] [tæŋks] — [laɪk][æŋ; ən][oʊld]
including some of the light - metal hydrogen storage tanks — like an old
包括 一些 的 这 光 - 金属 氢 贮存 坦克 — 喜欢 一个 老的
[ˈsti:mər] [ˈbɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈkæbɪn] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæbɪnz] [ðəm'selvz] [tu;; tə][wɪn][ə; eɪ]
steamer burning her cabin furniture and the cabins themselves to win a
汽船 燃烧 她 舱 家具 和 这 小木屋 他们自己 到 赢 一个
[reɪs] .
race .
种族 .

其中包括一些轻金属氢气储存罐——就像一艘老式蒸汽船为了赢得比赛而烧毁了船舱家具和船舱本身一样。

[ˈgrædʒuəli][ðə; ði] [ˈkə:vɪŋ] [kɔ:rs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈjɪrz] [tu;; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈaʊtər]
Gradually the curving course that would have taken years to reach the outer
逐步地 这 弯曲 课程 那 会 有 已采取 年 到 抵达 这 外
[ˈplænɪt] [ˈflætnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][haɪˈpɜ:rbələ][ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [ɪn] - [deɪz] .
planet flattened into a hyperbola that would make the journey in 200 days .
行星 扁平的 进入 一个 双曲线 那 会 制作 这 旅行 在 - 天 .

原本需要数年才能到达外行星的弯曲航线逐渐变平，变成了一条双曲线，只需 200 天即可完成旅程。

[ɪn][ðə; ði][ˈæstərɔɪd] [belt][ðə; ði] [pər'sʊ] ['kru:zəz] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][tu;; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][ˈkru:ʃ(ə)l][ˈbæt(ə)l]
In the asteroid belt the pursuing cruisers turned aside to join in the crucial Battle
在 这 小行星 腰带 这 追求 巡洋舰 转向 旁边 到 加入 在 这 至关重要的 战斗
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɔədʒəns] [wɪð; wɪθ] [ˈɜ:θs] [ˈlɑ:rdʒli] [nu:] - [bɪlt] ,
of the Trojans with Earth's largely new - built ,
的 这 特洛伊木马 和 地球的 很大程度上 新的 - 建造 ,

在小行星带，追击的巡洋舰转向，加入了与地球新建的舰队进行的至关重要的特洛伊之战。

[mɔ:r] [ˈheviɪli] [ænd; ənd] [ˈwaɪzli] [ɑ:rmɪd] [kəm'baɪnd] [fli:t] — [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][ðæt] [pru:vɪd] [tu;; tə][bi:; bi]
more heavily and wisely armed Combined Fleet — a battle that proved to be
更多的 重度 和 明智地 武装 合并 舰队 — 一个 战斗 那 已证实 到 是
[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈpreljʊ:d] [tu;; tə][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ˈdʒu:pɪtər] .
only a prelude to the decisive Battle of Jupiter .
仅有的 一个 序幕 到 这 决定性 战斗 的 木星 .

联合舰队装备更精良、更明智——这场战斗最终证明只是决定性的朱庇特战役的前奏。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði][faɪv] - [ɪp] [fli:t] [sped][ˈɑ:nwərd] ,
Meanwhile the five - ship fleet sped onward ,
同时 这 五 - 船 舰队 加速 向前 ,

与此同时，五艘舰船组成的舰队疾驰向前。

[ɪts][ˈsoʊləɹ][draɪv][kwaɪt][ˈjuːsləs][ɪn][ðɪs][ˈtwaɪlaɪt][ˈriːdʒən][ˈiːv(ə)n][ɪf][,aɪˈtiː][kʊd;kəd][hæv;həv][skreɪpt]
its solar drive quite useless in this twilight region even if it could have scraped
它是 太阳的 驾驶 相当 无用 在 这 暮 地区 甚至 如果 它 可以 有 刮擦
[təˈgeðər][ðə;ði][ˈniːdɪd][ˈbɔɪləbl]-[mæs][tuː;tə][sləʊ][ɪts][flaɪt].
together the needed boilable ejectant mass to slow its flight.
一起 这 需要 可煮沸的 - 大量的 到 慢的 它是 航班 .

即使它能够勉强凑齐所需的可沸腾喷射物来减缓飞行速度，它的太阳能驱动装置在这个暮光区域也完全没用。
[wiːks][bɪˈkeɪm][mʌnθs].
Weeks became months.
周 成为 几个月 .

几周变成了几个月。
[ðə;ði][ɪps][wɜːr;wər][,riːˈneɪmd][fɔːr;fər][ðə;ði][ˈplænɪt][ðeɪ][wɜːr;wər][eɪmd][æt;ət].
The ships were renamed for the planet they were aimed at.
这 船舶 是 更名 为了 这 行星 他们 是 旨在 在 .

这些飞船根据它们的目标行星重新命名。
[æt;ət][liːst][ðə;ði][ˈfliːts][trəˈdʒektəri][hæd;həd][bɪn][ˈtruːli][set].
At least the fleet's trajectory had been truly set.
在 至少 这 舰队的 弹道 有 到过 真的 放 .
至少舰队的航行路线已经确定了。

[ˈɔːlmoʊst][ɑːn][kəˈlɪʒ(ə)n][kɔːrs][,aɪˈtiː][nɪə][ˈjʊrənəs,jʊˈreɪnəs], [ə;eɪ][ˈmɪstəri]-[kɔːrd][bɔːl][ʌv;əv]
Almost on collision course it neared Uranus, a mystery - cored ball of
几乎 在 碰撞 课程 它 接近 天王星 , 一个 神秘 - 核心 球 的
[ˈfrɪdʒɪd][gæs]-,
frigid gas 32,
寒冷 气体 - ,
它几乎朝着天王星——一个核心神秘的寒冷气体球——的方向接近，32

-[maɪlz][waɪd][ˈkoʊstɪŋ][θruː][ˈspeɪs][əˈkroʊs][ðə;ði][ˈfliːts][kɔːrs][æt;ət][ə;eɪ][ˈleɪzi][fɔːr][maɪlz]
000 miles wide coasting through space across the fleet's course at a lazy four miles
- 英里 宽的 滑行 通过 空间 穿过 这 舰队的 课程 在 一个 懒惰的 四 英里
[ə;eɪ][ˈsekənd].
a second.
一个 第二 .

宽 000 英里，以每秒 4 英里的慵懒速度在太空中滑行，横穿舰队航线。
[æt;ət][ðɪs][taɪm][ðə;ði][ˈfliːt][wʌz;wəz][ˈtrævlɪŋ][æt;ət]-[maɪlz][ə;eɪ][ˈsekənd].
At this time the fleet was traveling at 100 miles a second.
在 这 时间 这 舰队 曾是 旅行 在 - 英里 一个 第二 .
当时舰队的航速为每秒100英里。

[bɪˈjɑːnd][ˈjʊrənəs,jʊˈreɪnəs][leɪ][ˈoʊnli][ðə;ði][ˌɪntərˈstelər][naɪt], [ˈɪntuː][wɪt][ðə;ði][ˈfliːt][wʊd]
Beyond Uranus lay only the interstellar night, into which the fleet would
超过 天王星 躺 仅有的 这 星际穿越 夜晚 , 进入 哪个 这 舰队 会
[ɪnˈevɪtəbli][ˈvænɪʃ]. . . .
inevitably vanish. . . .
不可避免地 消失

天王星之外只有茫茫的星际黑夜，舰队终将消失其中.....
[ənˈles],
Unless,
除非 ,
除非，

[ˈɡrʌnfɛld] [təʊld][hɪm'self] : . . . [ən'les] [ðə; ði] [fli:t] [ʃed] [ɪts][və'la:səti][baɪ] ['ræmɪŋ] [ðə; ði] ['ɡæsiəs]
Grunfeld told himself . . . unless the fleet shed its velocity by ramming the gaseous
格伦菲尔德 讲述 他自己 : . . . 除非 这 舰队 棚 它是 速度 经过 撞击 这 气态
[bʌlk] [ʌv; əv][ˈjʊrənəs.jʊ'reɪnəs] .
bulk of Uranus :
大部分 的 天王星 :

格伦菲尔德心想.....除非舰队通过撞击天王星的气体主体来降低速度。

[ðɪs] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˌætməs'fɪrɪk] ['breɪkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][ɡrænd] [skeɪl] [hæd; həd] ['saʊndɪd] ['pɑ:səb(ə)l][æt; ət]
This idea of atmospheric braking on a grand scale had sounded possible at
这 主意 的 大气 刹车 在 一个 盛大 规模 有 听起来 可能的 在
[fɜ:rst][sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən] ,
first suggestion :
第一的 建议 ,
最初提出大规模大气制动这个想法时，感觉是可行的。

[hæf][ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk][ə; eɪ][mæn] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ɔ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ]
half a year ago — a little like a man falling off a mountain or from a
一半 一个 年 前 — 一个 小的 喜欢 一个 男人 坠落 离开 一个 山 或者 从 一个
[pleɪn] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] ['drɔ:pɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['θɪknəs] [ʌv; əv] ['feðəri] [nu:] -
plane and saving his life by dropping into a great thickness of feathery new -
飞机 和 保存 他的 生活 经过 下降 进入 一个 伟大的 厚度 的 羽毛状的 新的 -
[ˈfɔ:lən] [snəʊ] .
fallen snow .
倒下 雪 .

半年前——有点像一个人从山上或飞机上摔下来，落入厚厚的、蓬松的新雪中保住了性命。

[sə'pəʊzɪŋ] [hɜ:r; həɪ]['səʊləɪ][dʒet] [wɜ:rkt] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði][ri'ækʃ(ə)n] [mæs] ,
Supposing her solar jet worked out here and she had the reaction mass ,
假如 她 太阳的 喷射 工作 出去 这里 和 她 有 这 反应 大量的 ,
假设她的太阳能喷射器在这里运转正常，并且她拥有足够的反应质量，

[ˈprɒspərəɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃed] [hɜ:r; həɪ]['prez(ə)nt][və'la:səti][ɪn][faɪv] ['aʊərz] , [ˌdi:'seləreɪtɪŋ] [æt; ət]
Prospero could have shed her present velocity in five hours , decelerating at
普洛斯彼罗 可以 有 棚 她 展示 速度 在 五 小时 , 减速 在
[ə; eɪ]['kʌmfɪtəbl; 'kʌmfərtəbl][wʌn][dʒi:] .
a comfortable one G .
一个 舒服的 — G .

普洛斯彼罗可以在五个小时内减慢速度，以舒适的 1G 加速度减速。

[bʌt; bət] [ə'laʊɪŋ] [hɜ:r; həɪ] - ,
But allowing her 12 ,
但 允许 她 - ,
但允许她12岁，

- [maɪlz][ʌv; əv] [streɪt] - [laɪn][ˈtræv(ə)l] [θru:] ['jʊrənəs.jʊ'reɪnəs] - ['frɪdʒɪd] ['su:pi] ['ætməs'fɪr] —
000 miles of straight - line travel through Uranus ' frigid soupy atmosphere —
- 英里 的 直的 - 线 旅行 通过 天王星 - 寒冷 汤状的 气氛 —
[ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] ['dɪpɪŋ] ['veri] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['meθeɪn] ['si:z] ['blæŋkɪtɪŋ] [ðə; ði]
and that might be dipping very close to the methane seas blanketing the
和 那 可能 是 浸渍 非常 关闭 到 这 甲烷 海域 覆盖 这
['plænəts][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l][ˈmɪnərəl] [kɔ:r] — ['prɒspərəɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tu:] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə]
planet's hypothetical mineral core — Prospero would have two minutes in which to
行星的 假想 矿物 核 — 普洛斯彼罗 会 有 二 分钟 在 哪个 到
[ʃed] [hɜ:r; həɪ][və'la:səti] .
shed her velocity .
棚 她 速度 .

在天王星寒冷的浓稠大气层中直线飞行 000 英里——而且可能会非常接近覆盖该行星假想矿物核心的甲烷海洋——普罗塞庇罗只有两分钟的时间来降低速度。

[tu:] ['mɪnɪts] — [æt; ət] - ['dʒi:'es] .
Two minutes — at 150 Gs .
二 分钟 — 在 - 吉斯 .

两分钟——承受 150G 的重力加速度。

[men][hæd; həd] [stʊd] - [ænd; ənd] - ['dʒi:'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['frækʃən(ə)]['sekənd] .
Men had stood 40 and 50 Gs for a fractional second .
男人 有 站立 - 和 - 吉斯 为了 一个 分数 第二 .

男人们曾承受过 40 到 50 G 的重力加速度，持续时间仅为一瞬间。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [tu:] ['mɪnɪts]
But for two minutes
但 为了 二 分钟

但只有两分钟.....

['grʌnfəld] [təʊld][hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['ʊrə-] [wei] [tu:; tə][daɪ] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][rʌn]['ɪntu:][ə; eɪ]
Grunfeld told himself that the only surer way to die would be to run into a
格伦菲尔德 讲述 他自己 那 这 仅有的 确定 方式 到 死 会 是 到 跑步 进入 一个
['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['fli:t] .
section of the Enemy fleet .
部分 的 这 敌人 舰队 .

格伦菲尔德心想，唯一比这更确定的死法就是撞上敌军舰队的一部分。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][wʌn][kælkju'leɪ(ə)n][ðə; ði] ['ʃɪps] [skɪn] [wʊd] [melt][baɪ] [hi:t] [ʌv; əv]['frɪkʃ(ə)n][ɪn] -
According to one calculation the ship's skin would melt by heat of friction in 90
根据 到 一 计算 这 船的 皮肤 会 熔化 经过 热 的 摩擦 在 -
['sekəndz; sɪ'ka:ndz] ,
seconds .
秒 ,

根据一项计算，船体外壳会在90秒内因摩擦生热而熔化。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [loʊ] ['tempɾətʃər; 'tempɾətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'breɪdɪŋ] ['ætməsfɪr] .
despite the low temperature of the abrading atmosphere .
尽管 这 低的 温度 的 这 磨损 气氛 .

尽管磨损性大气环境温度较低。

[ðə; ði][stɑ:r] ['grʌnfəld] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [tʌtʃt] [ðə; ði]['heɪzi][rɪm][ʌv; əv]['jʊrənəs,jʊ'reɪnəs]
The star Grunfeld had been waiting for touched the hazy rim of Uranus
这 星星 格伦菲尔德 有 到过 等待 为了 感动 这 朦胧 轮缘 的 天王星
.
:
.

格伦菲尔德一直等待的那颗星触碰到了天王星朦胧的边缘。

[hi:; hi] ['drɪftɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['aɪpi:s] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə]['fɑ:lʊʊ][aɪ 'ti:][ɪn][æz; əz][ðə; ði] [peɪl]
He drifted back to the eyepiece and began to follow it in as the pale
他 漂移 后退 到 这 目镜 和 开始 到 跟随 它 在 作为 这 苍白
['plænəts][ˈhaɪdrədʒən]['mju:ɪtɪd][ɪts] ['daɪmənd] ['brɪliəns] .
planet's hydrogen muted its diamond brilliance .
行星的 氢 静音 它是 钻石 辉煌 .

他重新看向目镜，开始跟随它靠近，只见这颗苍白的行星上的氢气掩盖了它钻石般的光芒。

[aɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ɪn][ðə; ði][æft]['kæbɪn] ,
In the aft cabin ,
在 这 后部 舱 ,

在后舱，

[læŋk] ['heri] - [rist] ['kroukər] [pɪnd] [ə'nlðər] ['blæŋkɪt] [ə'raʊnd] [blæk] ['dʒæksən][æz; əz][ðə; ði] ['lætər]
lank hairy - wristed Croker pinned another blanket around black Jackson as the latter
空白 毛茸茸 - 手腕 克罗克 已置顶 其他 毯子 大约 黑色的 杰克逊 作为 这 后者
['fivəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [træns] .
shivered in his trance .
瑟瑟发抖 在 他的 发呆 .

瘦长、手腕长满毛的克罗克又给黑人杰克逊盖上一条毯子，后者在恍惚中瑟瑟发抖。

[ðen] ['kroukər] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmək] .
Then Croker turned on a small light at the head of the hammock .
然后 克罗克 转向 在 一个 小的 光 在 这 头 的 这 吊床 .
然后克罗克打开了吊床头的一盏小灯。

" ['kæptɪn] [wəʊnt][laɪk] [ðæt] ,
" **Captain won't like that ,**
" 队长 惯于 喜欢 那 ;
“船长不会喜欢那样的。”

" [plʌmp] [peɪl] [nəs] [əb'zɜ:rvd] ['træŋkwɪli] [frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi] ['floʊtɪd] [ɪn] [wu:m] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'krɔ:s]
" **plump pale Ness observed tranquilly from where he floated in womb position across**
" 丰满 苍白 尼斯 观察到 平静地 从 在哪里 他 漂浮 在 子宫 位置 穿过
[ðə; ði]['kæbɪn] .
the cabin .
这 舱 .

“胖乎乎的苍白的尼斯平静地从他以子宫姿势漂浮在小屋对面的地方观察着。

" ['enəmi] [kæn; kən] [fi:l] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [laɪt] , ['kæptɪn] [sez] , [ten] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ]
" **Enemy can feel a candle of our light , captain says , ten million miles away**
" 敌人 能 感觉 一个 蜡烛 的 我们的 光 , 队长 说道 , 十 百万 英里 离开
. : .

“敌人能感受到我们烛光的光芒，”舰长说，即使远在千万英里之外。

" [hi:; hi] [rɒkt] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [fɔ:r; fər] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ['wɒbəld] [ɪn][ri'ækʃ(ə)n] [laɪk][ə; eɪ]
" **He rocked his elbows for warmth and his body wobbled in reaction like a**
" 他 摇滚 他的 肘部 为了 温暖 和 他的 身体 摇晃 在 反应 喜欢 一个
['pɑ:li] - - .
polly - wog's .
波莉 - - .

他摇晃着胳膊肘取暖，身体像蝌蚪一样摇晃起来。

" [ænd; ənd]['dʒæksən] ['hi:rz] [ðə; ði] ['enəmi] [θɪŋk] . . . [ænd; ənd]['heɪm,dɑ:l] ['hi:rz] [ðə; ði] [græs] [grəʊ] ,
" **And Jackson hears the Enemy think . . . and Heimdall hears the grass grow ,**
" 和 杰克逊 听到 这 敌人 思考 . . . 和 海姆达尔 听到 这 草 生长 ;
“杰克逊听见敌人的想法.....海姆达尔听见青草生长的声音，

" ['kroukər] ['kɑ:mentəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:r] ['mænɪk] [læf] .
" **Croker commented with a harsh manic laugh .**
" 克罗克 评论 和 一个 残酷的 躁狂症 笑 .
克罗克发出刺耳的狂笑，评论道。

" ['ɪznt] [æn; ən] ['enəmi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bɪljən] [maɪlz] , [nəs] .
" **Isn't an Enemy for a billion miles , Ness .**
" 不是 一个 敌人 为了 一个 十亿 英里 , 尼斯 .
“内斯，你离我远得不像个敌人。”

" [hi:; hi] [lɔ:ntɪt] [æft][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæmək] .
" **He launched aft from the hammock .**
" 他 发射 后部 从 这 吊床 .
他从吊床上向后跃起。

" [wiː, wi] ['hævnt] ['spɑːtɪd] [ðer; ðər] [griːn] [sɪns] ['sætɜːrn][ˈɔːrbɪt] .
" We haven't spotted their green since Saturn orbit .
" 我们 还没有 斑 他们的 绿色的 自从 土星 轨道 ；

“自从绕土星运行以来，我们就再也没有发现过它们的绿色踪迹。”

[ðeəz; ðəz] ['noʊwər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . " There's nowhere for them : " 有 无处 为了 他们 : "

他们无处可去。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ˈjʊrənəs,jʊ'reɪnəs] , " [nəs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" There's the far side of Uranus , " Ness pointed out .
" 有 这 远的 边 的 天王星 , " 尼斯 尖 出去 ；

“那是天王星的背面，”内斯指出。

" [ðæts] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪljən] [maɪlz] [naʊ] .
" That's less than ten million miles now .
" 那就是 较少的 比 十 百万 英里 现在 ；

“现在还不到一千万英里。”

[ert] . Eight .
八 ；

八。

[ə; eɪ] [ber] [deɪ] . A bare day .
一个 裸 天 ；

糟糕的一天。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ðer; ðər] . " They could be there . " 他们 可以 是 那里 : "

他们可能就在那里。

" [jes] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['bʊʃ,wæk] [juː 'es][æz; əz][wiː, wi] [wɪp] [pæst][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] ,
" Yes , waiting to bushwack us as we whip past on our way to eternity ,
" 是的 , 等待 到 丛林 我们 作为 我们 鞭 过去的 在 我们的 方式 到 永恒 ,

“是的，他们正等着在我们飞驰而过、奔向永恒的路上伏击我们。”

" ['kroʊkər] ['tʃʌklɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['krʌmpld] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][æft][pɔːrt] , ['fedɪŋ] [moʊ'mentəm] .
" Croker chuckled as he crumpled up against the aft port , shedding momentum .
" 克罗克 轻笑 作为 他 皱巴巴的 向上 反对 这 后部 港口 , 脱落 势头 ；

克罗克笑着瘫倒在船尾舷窗旁，失去了冲力。

" [ðæts] ['laɪkli] , ['ɪznt][aɪ 'tiː] , [wen] [ðeɪ] ['dɪdnt][hæv; həv][taɪm][fɔːr; fər][juː 'es] [bæk] [ɪn][ðə; ði][belt] ?
" That's likely , isn't it , when they didn't have time for us back in the Belt ?
" 那就是 可能 , 不是 它 , 什么时候 他们 没有 有 时间 为了 我们 后退 在 这 腰带 ?

“很有可能，不是吗？他们在小行星带的时候根本没时间理会我们？”

" [hiː; hi] [skaʊld] [æt; ət][ðə; ði][ˈtaɪni] [waɪt] [sʌn] , [noʊ][bɪgə(r)][ə; eɪ][dɪsk][ðæn; ðən]['viːnəs] ,
" He scowled at the tiny white sun , no bigger a disk than Venus ,
" 他 皱着眉头 在 这 微小的 白色的 太阳 , 不 大 一个 磁盘 比 金星 ,

他怒视着那颗小小的白色太阳，它的大小和金星差不多。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['hʌndrəd] [taɪmz][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [fʊl] [muːn] ['pɔːrɪŋ]
but still with one hundred times as much light as the full moon pouring
但 仍然 和 一 百 时代 作为 很多 光 作为 这 满的 月亮 浇注

[frʌm; frəm][aɪ 'tiː] — [tuː] [mʌtʃ] [laɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˈkʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] .
from it — too much light to look at comfortably .
从 它 — 也 很多 光 到 看 在 舒适地 ；

但它散发出的光芒仍然是满月的百倍——光芒太强，让人难以直视。

[hiː; hi][br'gæŋ][tuː; tə]['bʌt(ə)n][ðə; ði] ['ɪnər] ['kʌvər]['oʊvər][ðə; ði][pɔːrt] .
" **He began to button the inner cover over the port .**
" 他 开始 到 按钮 这 内 覆盖 超过 这 港口 .

他开始扣上端口上的内盖。

" [dəʊnt][duː][ðæt] , " [nəs] ['ɒbdʒɪktɪd] [wɪ'dəʊt] [kən'vɪkʃn] .
" **Don't do that , " Ness objected without conviction .**
" 不 做 那 , " 尼斯 反对 没有 定罪 .

“别那样做,”内斯不假思索地反对道。

" [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [hiːt] [ɪn][aɪ 'tiː][bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] .
" **There's not much heat in it but there's some .**
" 有 不是 很多 热 在 它 但 有 一些 .

“虽然热量不多,但还是有一些的。”

" [hiː; hi] [hʌɡɪd] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] .
" **He hugged his elbows and shivered .**
" 他 拥抱 他的 肘部 和 瑟瑟发抖 .

他抱住双肘,瑟瑟发抖。

" [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] ['biːɪŋ] [wɔːrm] [sɪns] [mɑːrz]['ɔːrbɪt] . "
" **I don't remember being warm since Mars orbit . "**
" 我 不 记住 存在 温暖的 自从 火星 轨道 . "

“自从绕火星轨道飞行以来,我就没感觉到温暖过。”

" [ðə; ði][sʌn] [gets][ɑːn][maɪ] [nəːvs] , " ['kroʊkər] [sed] .
" **The sun gets on my nerves , " Croker said .**
" 这 太阳 获得 在 我的 神经 , " 克罗克 说 .

“太阳真让我心烦,”克罗克说。

" [ɪts] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][æn; ən][ɑːrk] [laɪt] [θruː] [ə; eɪ]['pɪnhoʊl] .
" **It's like looking at an arc light through a pinhole .**
" 它是 喜欢 寻找 在 一个 弧 光 通过 一个 针孔 .

“就像透过针孔看弧光灯一样。”

[ɪts] [laɪk][ə; eɪ] [haɪ] , [haɪ] [dʒeɪl] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] ['kɑːnkriːt] [jɑːrd] .
It's like a high , high jail light in a cold concrete yard .
它是 喜欢 一个 高的 , 高的 监狱 光 在 一个 寒冷的 具体的 院子 .

它就像冰冷的混凝土院子里一盏高高的监狱灯。

[ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] ['haɪlaɪts] [ɑːn][ðə; ði] [bɑːrbd] ['waɪər] .
The stars are highlights on the barbed wire .
这 明星 是 亮点 在 这 带倒刺的 金属丝 .

星星是铁丝网上的亮点。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['bʌt(ə)n] [aʊt][ðə; ði][sʌn] .
" **He continued to button out the sun .**
" 他 持续 到 按钮 出去 这 太阳 .

他继续遮挡阳光。

" [juː; jʊ]['evər][ɪn][dʒeɪl] ?
" **You ever in jail ?**
" 你 曾经 在 监狱 ?

你坐过牢吗？

" [nəs] [æskt] .
" **Ness asked .**
" 尼斯 问 .

内斯问道。

['kroʊkər] [ɡrɪnd] .
Croker grinned .
克罗克 咧嘴一笑 .

克罗克咧嘴一笑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtrɒpɪzəm][λv; əv][ə; eɪ] [fɪ] ,
With the tropism of a fish ,
和 这 向性 的 一个 鱼 ;
像鱼一样具有向性，
[nəs] [brɪˈɡæn][tuː; tə][ˈpæd(ə)] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [λv; əv][ˈdʒæksənz] [ˈhæmək] ,
Ness began to paddle toward the little light at the head of Jackson's hammock ,
尼斯 开始 到 桨 朝向 这 小的 光 在 这 头 的 杰克逊的 吊床 ;
内斯开始划向杰克逊吊床顶端的微弱灯光。

[flɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪsts] [laɪk] [ˈflɪpərz] .
flicking his hands from the wrists like flippers .
轻弹 他的 双手 从 这 手腕 喜欢 脚蹼 .
他像甩鳍一样从手腕处甩动双手。
" [aɪ][gɑːt][wʌn] [θɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][sʌn] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" **I got one thing against the sun** , " **he said quietly** .
" 我 得到 一 事物 反对 这 太阳 ; " 他 说 悄悄 .
“我有一件事是跟太阳作对的，”他平静地说。

" [ɪts] [ˈblæŋkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈreɪdiʊ] .
" **It's blanketing out the radio** .
" 它是 覆盖 出去 这 收音机 .
“它把收音机都盖住了。”

[aɪˈd][laɪk][juː ˈes][tuː; tə][get][wʌn] [mɔːr] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .
I'd like us to get one more message from Earth .
ID 喜欢 我们 到 得到 一 更多的 信息 从 地球 .
我希望我们能再收到来自地球的一条信息。

[wiː; wi] [ˈhævnt] [traɪd] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪrər] [tuː; tə] [kætʃ] [ˈreɪdiʊ] [weɪvz] .
We haven't tried rigging our mirror to catch radio waves .
我们 还没有 尝试 索具 我们的 镜子 到 抓住 收音机 波浪 .
我们还没有尝试过改造镜子来接收无线电波。

[aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [wiː; wi] [wʌn] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [λv; əv][ˈdʒuːpɪtər] . "
I'd like to hear how we won the battle of Jupiter . "
ID 喜欢 到 听到 如何 我们 韩元 这 战斗 的 木星 . "
我想听听我们是如何赢得木星之战的。

" [ɪf] [wiː; wi] [wʌn] [aɪ ˈtiː] , " [ˈkroʊkər] [sed] .
" **If we won it** , " **Croker said** .
" 如果 我们 韩元 它 , " 克罗克 说 .
“如果我们赢了，”克罗克说。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtelɪskəʊps] [ʃoʊ] [noʊ] [mɔːr] [ɡriːn] [əˈraʊnd][dʒoʊv] , " [nəs] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Our telescopes show no more green around Jove** , " **Ness reminded him** .
" 我们的 望远镜 展示 不 更多的 绿色的 大约 朱庇特 , " 尼斯 提醒 他 .
“我们的望远镜显示木星周围已经没有绿色了，”内斯提醒他。

" [wiː; wi] [ˈkaʊntɪd] - [ˈreɪnbəʊz] [λv; əv] [ˈenəmi] [ˈkruːzəz] - [ˈbɜːrniŋ] . -
" **We counted 27 rainbows of Enemy cruisers ' burning** . '
" 我们 计数 - 彩虹 的 敌人 巡洋舰 - 燃烧 . -
“我们数出了27道彩虹般的敌方巡洋舰在燃烧。”

[ˈkæptɪn] [ˈverɪfaɪd][ðə; ði] [kaʊnt] . "
Captain verified the count . "
队长 已验证 这 数数 . "
船长核对了数量。

" [rɪˈpiːt] : [ɪf] [wiː; wi] [wʌn] [aɪ ˈtiː] .
" **Repeat : if we won it** .
" 重复 : 如果 我们 韩元 它 .
再说一遍：如果我们赢了。

" ['kroʊkər] [pʊʃt] [ɔ:f][ænd; ənd] ['drɪftɪd] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['hæmək] .
" **Croker pushed off and drifted back toward the hammock** .
" 克罗克 推动 离开 和 漂移 后退 朝向 这 吊床 .

“克罗克推开水面，飘回了吊床边。

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl] ['vɪktəri] ['mesɪdʒ] [ðeid] [pʊʃ] [aɪ'ti:] [θru:] ,
" **If there was a real victory message they'd push it through** ,
" 如果 那里 曾是 一个 真实的 胜利 信息 他们会 推 它 通过 ,

“如果真有胜利宣言，他们早就大力宣传了。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌnz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][aɪ'ti:] [terks] [θri:] ['aʊərz][tu:; tə] [kætʃ] [ju:'es] .
even if the sun's in the way and it takes three hours to catch us .
甚至 如果 这 太阳的 在 这 方式 和 它 需要 三 小时 到 抓住 我们 .

即使太阳挡住了视线，花了三个小时才追上我们。

['pi:p(ə)l] [hu:] [wɪn] , [ʃaʊt] .
People who win , shout .
人们 WHO 赢 , 喊 .

获胜的人会欢呼。

" [nəs] [ʃ'rʌgd] [æz; əz][hi:; hi] ['pædlɪd] .
" **Ness shrugged as he paddled** .
" 尼斯 耸了耸肩 作为 他 划桨 .

内斯一边划桨一边耸了耸肩。

" [wʌn] [wei] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['getɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] [su:n] [frʌm; frəm][tai'teɪniə, ti-]
" **One way or the other , we should be getting the news soon from Titania**
" 一 方式 或者 这 其他 , 我们 应该 是 获得 这 消息 很快 从 提泰妮娅

['steɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,

“无论如何，我们应该很快就能从泰坦尼亚空间站得到消息。”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [ðeɪl] [hæv; həv] [hɜ:rd] . "
" **They'll have heard** . "
" 他们会 有 听到 . "

“他们肯定已经听说了。”

" [ɪf] [ðeə(r)] [sti:l] [ə'laɪv][ænd; ənd][ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tai'teɪniə, ti-]['steɪʃ(ə)n] , " ['kroʊkər]
" **If they're still alive and there ever was a Titania Station** , " **Croker**
" 如果 它们是 仍然 活 和 那里 曾经 曾是 一个 提泰妮娅 车站 , " 克罗克

[ə'mendɪd] ,
amended ,
修订版 ,

“如果他们还活着，而且泰坦尼亚空间站真的存在过的话，”克罗克补充道，

['bækɪŋ] [er] ['vaɪələntli][tu:; tə][stɔ:p][hɪm'self][æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [ðə; ði] ['hæmək] .
backing air violently to stop himself as he neared the hammock .
后盾 空气 暴力 到 停止 他自己 作为 他 接近 这 吊床 .

他猛地向后仰，试图阻止自己靠近吊床。

" [lʊk] , [nəs] , [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst]['jʊrənəs,jʊ'reɪnəs][ekspə'dɪ(ə)n] [ə'raɪvd] .
" **Look , Ness , we know that the First Uranus Expedition arrived** .
" 看 , 尼斯 , 我们 知道 那 这 第一的 天王星 远征 到达的 .

“听着，内斯，我们知道第一次天王星探险队已经到达了。”

[æt; ət] [li:st] [ðei] [set] [ɔ:f] [ðer; ðər] [flers] .
At least they set off their flares .
在 至少 他们 放 离开 他们的 信号弹 .

至少他们燃放了照明弹。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [θri:] [ˈjɪrz] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [wɔ:r] [ænd; ənd] [wi;; wi] [ˈhævnt] [ˈeni] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv]
But that was three years before the War and we haven't any idea of
但 那 曾是 三 年 前 这 战争 和 我们 还没有 任何 主意 的
[wɒts] [ˈhæpənd] [tu;; tə] [ðem; ðəm] [sɪns] [ænd; ənd] [ɪf] [ðei] [ˈevər] [ˈmænidʒd] [tu;; tə] [set] [ʌp]
what's happened to them since and if they ever managed to set up
是什么 发生 到 他们 自从 和 如果 他们 曾经 管理 到 放 向上
[ˈhaʊski:pɪŋ] [ɑ:n] [taiˈteinɪə, ti-] — [ɔ:r] [ˈeriəl] [ɔ:r] [ˈoʊbəɾɑ:n] [ɔ:r] [ˈi:v(ə)n] [məˈrændə] [ɔ:r] [ˈʌmbriel] .
housekeeping on Titania — or Ariel or Oberon or even Miranda or Umbriel .
家政 在 提泰妮娅 — 或者 爱丽儿 或者 奥伯龙 或者 甚至 米兰达 或者 乌姆布里尔 .

但那是战争爆发前三年的事了，我们完全不知道他们之后发生了什么，也不知道他们是否在提泰妮娅、爱丽儿、奥伯龙，甚至是米兰达或安布里尔星球上安顿下来。

[æt; ət] [li:st] [ɪf] [ðei] [bɪlt] [ə; ei] [ˈsteɪf(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [reɪz] [ɜ:rθ] [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [tʊld] .
At least if they built a station that could raise Earth I haven't been told .
在 至少 如果 他们 建造 一个 车站 那 可以 增加 地球 我 还没有 到过 讲述 .

至少我还没听说过他们是否建造了能够抬升地球的空间站。

[ʃʊr] [θɪŋ] [ˈprɒspəɾej] [ˈhæznt] [hɜ:rd] [ˈeniθɪŋ] . . . [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˈgetɪŋ] [klaʊz] . "
Sure thing Prospero hasn't heard anything . . . and we're getting close . "
当然 事物 普洛斯彼罗 还没有 听到 任何事物 . . . 和 是 获得 关闭 . "

果然，普洛斯彼罗什么也没听到.....我们快要到了。

" [aɪ] [wəʊnt] [ˈɑ:rgju:] , " [nəs] [sed] .
" **I won't argue , " Ness said .**
" 我 惯于 争论 , " 尼斯 说 .

“我不会争辩，”内斯说。

" [i:v(ə)n] [ɪf] [wi;; wi] [reɪz] - [ɪm] , [ˈɪtl] [dʒʌst] [bi;; bi] [həˈloʊ] - [, gudˈbaɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeɪbi] [taɪm] [brɪˈtwi:n]
" **Even if we raise 'em , it'll just be hello - goodbye with maybe time between**
" 甚至 如果 我们 增加 - 呃 , 它将 只是 是 你好 - 再见 和 或许 时间 之间
[fɔ:r; fər] [ə; ei] [ˈbæt(ə)] [rɪˈpɔ:rt] . "
for a battle report . "
为了 一个 战斗 报告 . "

“即使我们把它们养大，也只是短暂的见面和告别，中间或许会留出一些时间写篇战报。”

" [ænd; ənd] [ə; ei] [ˈfʊtbɔ:l] [skɔ:r] [ænd; ənd] [ə; ei] [ɔ:rt] [ˈletər] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
" **And a football score and a short letter from home ,**
" 和 一个 足球 分数 和 一个 短的 信 从 家 ,

“还有足球比分和一封家信，

[ten] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [pər] [mæn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsteɪf(ə)n] [feɪdz] .
ten seconds per man as the station fades .
十 秒 每 男人 作为 这 车站 淡出 .

电台信号逐渐消失，每人持续十秒钟。

" [ˈkroʊkər] [fraʊnd] [ænd; ənd] [ˈædɪd] , " [ɪf] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [ˈkɑ:tənd] [tu;; tə] [maɪ] [aɪˈdi:ə] ,
" **Croker frowned and added , " If Captain had cottoned to my idea ,**
" 克罗克 皱眉 和 额外 , " 如果 队长 有 棉质 到 我的 主意 ,

克罗克皱了皱眉，补充道：“如果船长采纳了我的想法，

[tu:] [ʌv; əv] [ju: ˈes] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɑ:t] [ɔ:f] [ðɪs] [ɪkˈspres] [treɪn] [æt; ət]
two of us at any rate could have got off this express train at
二 的 我们 在 任何 速度 可以 有 得到 离开 这 表达 火车 在

[ˈjʊrənəs,jʊˈreɪnəs] . "
Uranus . "
天王星 . "

至少我们俩本来可以在天王星下车的。

" [tɛl] [ɛm 'i:] [haʊ] , " [nəs] [æskt] ['draɪli] .
" **Tell me how** , " **Ness asked drily** .
" 告诉 我 如何 , " 尼斯 问 干巴巴地 .

“告诉我怎么做,”内斯冷冷地问道。

" [haʊ] ?
" **How** ?
" 如何 ?

“如何？”

[waɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪps] ['lɔ:ntɪz] .
Why , one of the ship's launches .
为什么 , 一 的 这 船的 发射 .

为什么？ 因为这是船上的一次发射。

[rɪ'plɜ:s] [ðə; ði]['fju:ʒ(ə)n] - [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæbɪn] .
Replace the fusion - head with the cabin .
代替 这 融合 - 头 和 这 舱 .

用舱体替换融合头。

[pʊt][ɔ:l][ðə; ði] [kem] ['fju:əl][ɪn][ðə; ði][tæŋks] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dɪvɪŋ] [,aɪ 'ti:] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɪp]
Put all the chem fuel in the tanks instead of divvying it between the ship
放 全部 这 化学 燃料 在 这 坦克 反而 的 分割 它 之间 这 船
[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ntɪ] . "
and the launch . "
和 这 发射 . "

把所有化学燃料都加到燃料箱里，而不是在舰船和发射装置之间分配。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][ðə; ði][breɪn][fɔ:r; fər] [mæθ] ['kɑ:pərhed] [hæz; həz] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][səb'trækt] ,
" **I haven't got the brain for math Copperhead has** , **but I can subtract** ,
" 我 还没有 得到 这 脑 为了 数学 铜头蛇 有 , 但 我 能 减去 ,
“我没有铜头蛇那样的数学头脑，但我会做减法。”

" [nəs] [sed] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə]['prɑ:spə,rʊʊz] ['paɪlətɪŋ] ['rʊʊbɑ:t] .
" **Ness said , referring to Prospero's piloting robot** .
" 尼斯 说 , 指 到 普洛斯彼罗的 飞行员 机器人 .

内斯说道，指的是普洛斯彼罗的驾驶机器人。

" ['fʊli] ['fju:əld] ,
" **Fully fueled** ,
" 完全 燃料 ,

加满油，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:ntɪz] [hæz; həz][ə; eɪ][mæks][və'la:səti] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [fri:] - [fɔ:l][ʌv; əv] - [maɪlz] [pər]
one of the launches has a max velocity change in free - fall of 30 miles per
一 的 这 发射 有 一个 最大限度 速度 改变 在 自由的 - 落下 的 - 英里 每
['sekənd] .
second .
第二 .

其中一次发射的最大自由落体速度变化为每秒 30 英里。

[ju:ʒ][,aɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ju:v] ['ʊʊnli]['teɪkən] - [frʌm; frəm] - .
Use it all in braking and you've only taken 30 from 100 .
使用 它 全部 在 刹车 和 你已经 仅有的 已采取 - 从 - .

如果把所有能量都用于刹车，那么你只用了 30 点能量（原为 100 点）。

[ðə; ði] [lɔ:ntɪ] [ɪz] [stɪl] ['gʊʊɪŋ][pæst]['jʊrənəs,jʊ'reɪnəs][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [æt; ət] - [maɪlz]
The launch is still going past Uranus and out of the system at 70 miles
这 发射 是 仍然 去 过去的 天王星 和 出去 的 这 系统 在 - 英里
[ə; eɪ]['sekənd] . "
a second . "
一个 第二 . "

火箭仍在以每秒70英里的速度飞越天王星并飞出太阳系。

" [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [ɔːl] [maɪ] [aɪˈdiːə] , " ['kroʊkər] [sed] .
" **You didn't hear all my idea** , " **Croker said** .
" 你 没有 听到 全部 我的 主意 , " 克罗克 说 .

“你没听到我全部的想法,”克罗克说。

" [juː; jʊ] [pʊt] [ˈpɪɡɪbæk] [tæŋks] [ɑːn] [jʊr; jər] [lɔːntʃ] [ænd; ənd] [tɑːp] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfjuːəl]
" **You put piggyback tanks on your launch and top them off with the fuel**
" 你 放 背驮式 坦克 在 你的 发射 和 顶部 他们 离开 和 这 燃料
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːr] ['lɔːntʃɪz] .
from the other four launches .
从 这 其他 四 发射 .

“你在发射装置上安装背负式油箱，然后用其他四艘发射装置的燃料将其加满。”

[ðen] [juːv] - [maɪlz] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [məˈnuːvərɪŋ] [rɪˈzɜːrv] .
Then you've 100 miles of braking and a maneuvering reserve .
然后 你已经 - 英里 的 刹车 和 一个 机动 预订 .

这样你就有了 100 英里的制动余量和一定的操控余量。

[juː; jʊ] [ˈoʊnli] [niːd] [tuː; tə] [fed] - [maɪlz] , [ˈeniweɪ] .
You only need to shed 90 miles , anyway .
你 仅有的 需要 到 棚 - 英里 , 反正 .

反正你只需要减掉90英里就行了。

[ten] [maɪlz] [ə; eɪ] [ˈsekəndz] [ðə; ði] [kloʊz] [ˈsɜːrkəm] - [juəˈreinɪən] [vəˈlɑːsəti] .
Ten miles a second's the close circum - Uranian velocity .
十 英里 一个 秒 这 关闭 环 - 天王星 速度 .

近天王星轨道速度约为每秒十英里。

[goʊ] [ˈɪntuː] [ˈsɜːrkəm] - [juəˈreinɪən] [ˈɔːrbɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [taɪˈteɪniə, ti-] [tuː; tə] [send] [ðer; ðər] [dʒiːp]
Go into circum - Uranian orbit and wait for Titania to send their jeep
去 进入 环 - 天王星 轨道 和 等待 为了 提泰妮娅 到 发送 他们的 吉普车
[tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp] .
to pick you up .
到 挑选 你 向上 .

进入天王星轨道，等待天卫三派吉普车来接你。

[hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðə; ði] [məˈnuːvər] [fɔːr] [ˈaʊərz] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ˈjʊrənəs,jʊˈreɪnəs] , [ðoʊ] .
Have to start the maneuver four hours this side of Uranus , though .
有 到 开始 这 演习 四 小时 这 边 的 天王星 , 尽管 .

不过，必须在天王星轨道运行四个小时后开始这次操作。

[teɪk] [ðæt] [lɔːŋ] [æt; ət] [wʌn] [dʒiː] [tuː; tə] [fed] [ˌaɪˈtiː] . "
Take that long at 1 G to shed it . "
拿 那 长的 在 1 G 到 棚 它 . "

用1克的重力加速度坚持那么长时间才能把它甩掉。

" [kjuːt] , " [nəs] [kənˈsiːdɪd] .
" **Cute** , " **Ness conceded** .
" 可爱的 , " 尼斯 承认 .

“可爱,”内斯承认道。

" [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [dʒiːp] .
" **Especially the jeep** .
" 尤其 这 吉普车 .

尤其是吉普车。

[bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [wiːv] [gɑːt] - [pər] [sent] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [kem] [ˈfjuːəl] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr]
But I'm glad just the same we've got 70 per cent of our chem fuel in our
但 我是 高兴的 只是 这 相同的 我们已经 得到 - 每 中心 的 我们的 化学 燃料 在 我们的
[ʃɪps] - [tæŋks] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔːntʃɪz] .
ships ' tanks instead of the launches .
船舶 - 坦克 反而 的 这 发射 .

但我仍然很高兴我们70%的化学燃料都储存在舰船的油箱里，而不是发射装置里。

[wɪə(r)][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʊlz] [aɪ] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][ˈjʊərənəs,jʊ'reɪnəs] — ['kɑ:pərhed] ['ri:əli] [pʊld] [ə; eɪ]
We're on such a bull's eye course for Uranus — Copperhead really pulled a
是 在 这样的 一个 公牛的 眼睛 课程 为了 天王星 — 铜头蛇 真的 拉 一个
[ˈmɪrək(ə)l] [ˈplɑ:tɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈɔ:rbit] — [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [ni:d] [ə; eɪ][saɪd,wəɪz] [ˈʌv] [tu:; tə] [mɪs]
miracle plotting our orbit — that we may need a sideways shove to miss
奇迹 绘制 我们的 轨道 — 那 我们 可能 需要 一个 横向 推 到 错过
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

我们正朝着天王星的方向飞去——铜头蛇真的创造了一个奇迹，规划出了我们的轨道——我们可能需要侧向推一下才能避开她。

[ɪf] [wi:; wi] [slæpt] [ˈɪntu:] [ðæt] [kəʊld][ˈhaɪdrədʒən] [su:p] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] - [ˌɛmˌpi:'es] —
If we slapped into that cold hydrogen soup at our 100 mps —
如果 我们 被掌掴 进入 那 寒冷的 氢 汤 在 我们的 - 议员 —

如果我们以100米/秒的速度冲进那冰冷的氢汤里——

" ['kroʊkər] [ˈrʌgd] .
Croker shrugged .
" 克罗克 耸了耸肩 .

克罗克耸了耸肩。

" [wi:; wi] [stɪl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dra:pt] [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l] [ˈʌv; əv][ju: 'es] , " [hi:; hi] [sed] .
We still could have dropped a couple of us , " he said .
" 我们 仍然 可以 有 掉落 一个 夫妻 的 我们 , " 他 说 .

“我们本来还可以少派几个人去的,”他说。

" ['kæptənz] [gɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [hoʊl] [fli:t] , " [nəs] [sed] .
Captain's got to look after the whole fleet , " Ness said .
" 船长的 得到 到 看 后 这 所有的 舰队 , " 尼斯 说 .

“舰长必须照顾好整个舰队,”内斯说道。

" [jʊə(r)] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ˈædʒɪteɪt] , ['kroʊkər] , [laɪk][ju:; jʊ][wʌz; wəz] ['grʌnfəld] — [ɔ:r][ðə; ði] ['kæptɪn]
You're beginning to agitate , Croker , like you was Grunfeld — or the captain
" 你是 开始 到 激荡 , 克罗克 , 喜欢 你 曾是 格伦菲尔德 — 或者 这 队长
[hɪm'self] . "
himself . "
他自己 . "

“克罗克，你开始变得激动起来，就像格伦菲尔德——或者说像队长本人一样。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [tai'teɪniə, ti-] ['steɪʃənz] [ə'laɪv] , [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l] [ˈʌv; əv][men] [dra:pt] [ɔ:f] [wʊd] [du:][ðə; ði]
But if Titania Station's alive , a couple of men dropped off would do the
" 但 如果 提泰妮娅 车站的 活 , 一个 夫妻 的 男人 掉落 离开 会 做 这
[fli:t] [sʌm; səm] [gʊd] .
fleet some good .
舰队 一些 好的 .

“但如果泰坦尼亚空间站还活着，派几个人过去对舰队会有很大好处。”

[stɜ:r][tai'teɪniə, ti-][ʌp][tu:; tə] [pʌntʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [θru:] [tu:; tə] [z:rθ] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['ri:əli]
Stir Titania up to punch a message through to Earth and get a really
搅拌 提泰妮娅 向上 到 冲床 一个 信息 通过 到 地球 和 得到 一个 真的
[haɪ] - [spi:d] [rɪ'tri:v] - [ænd; ənd] - ['reskju:] [ɪp] ['stɑ:rtɪd] [aʊt][ˈæftər][ju: 'es] .
high - speed retrieve - and - rescue ship started out after us .
高的 - 速度 取回 - 和 - 救援 船 开始 出去 后 我们 .

唤醒泰坦尼亚，让她向地球发出求救信号，并派出一艘高速救援船来营救我们。

[ɪf] [wi:v] [wʌn][ðə; ði][wɔ:r] . "
If we've won the War . "
如果 我们已经 韩元 这 战争 . "

如果我们赢得了战争。

" [bʌt; bət][tai'teiniə, ti-] ['steɪʃənz] [ded] [ɔ:r]['nevər][wʌz; wəz] , [nɑ:t][tu;; tə]['men](ə)n][ɪts][dʒi:p] .
" **But** **Titania** **Station's** **dead** **or** **never** **was** , **not** **to** **mention** **its** **jeep** .
" 但 提泰妮娅 车站的 死的 或者 绝不 曾是 , 不是 到 提到 它是吉普车 .
“但是泰坦尼亚车站已经死了，或者从来就没有存在过，更不用说它的吉普车了。”

[ænd; ənd] [wi:v] [lɔ:st][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['dʒu:pɪtər] .
And **we've** **lost** **the** **Battle** **of** **Jupiter** .
和 我们已经丢失的 这 战斗 的 木星 .
我们输掉了木星之战。

[ju;; jʊ] [sed] [soʊ] [jɔ:r'self] , " [nəs] [ə'sɜ:rtrɪd] ['aʊlɪfli] .
You **said** **so** **yourself** , " **Ness** **asserted** **owlishly** .
你 说 所以 你自己 , " 尼斯 断言 像猫头鹰一样 .
“你自己也这么说过，”内斯用猫头鹰般的语气断言道。

" ['kæptənz] [gɑ:t][tu;; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [hoʊl] [fli:t] . "
" **Captain's** **got** **to** **look** **after** **the** **whole** **fleet** . "
" 船长的 得到 到 看 后 这 所有的 舰队 . "
“舰长要对整个舰队负责。”

" [jeə] ,
" **Yeah** ,
" 是的 ,
“是的，

[soʊ][hi;; hi] [kɪlz] [hɪm'self] ['fretɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: 'es][daɪ][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ][ɪn][ðə; ði]
so **he** **kills** **himself** **fretting** **and** **the** **rest** **of** **us** **die** **of** **old** **age** **in** **the**
所以 他 杀戮 他自己 烦躁 和 这 休息 的 我们 死 的 老的 年龄 在 这
[ʼaʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊləɹ] ['sɪstəm] .
outskirts **of** **the** **Solar** **System** .
郊区 的 这 太阳的 系统 .
所以他因忧虑而死，而我们其他人则在太阳系边缘寿终正寝。

[dʒɔɪn][ðə; ði] [speɪs] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][stɑ:rz] !
Join **the** **Space** **Force** **and** **See** **the** **Stars** !
加入 这 空间 力量 和 看 这 星星 !
加入太空部队，探索星空！

[nəs] ,
Ness ,
尼斯 ,
内斯

[du:][ju;; jʊ] [noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] ['ɪtəd] [teɪk] [ju: 'es][tu;; tə] [ri:t] [ðə; ði] ['nɪrəst] [stɑ:r] — [ɪk'sept] [wi;; wi]
do **you** **know** **how** **long** **it'd** **take** **us** **to** **reach** **the** **nearest** **star** — **except** **we**
做 你 知道 如何 长的 它会 拿 我们 到 抵达 这 最近的 星星 — 除了 我们
[ɑ:nt] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] — [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] - [ˌɛm,pɪ:'ɛs] ?
aren't **headed** **for** **her** — **at** **our** **100** **mps** **?**
不是 标题 为了 她 — 在 我们的 - 议员 ?
你知道以我们每秒 100 米的速度飞行，到达最近的恒星需要多长时间吗？（但我们并不是朝着它飞去的。）

[ɛrt] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ! "
Eight **thousand** **years** ! "
八 千 年 ! "
八千年！

" [ðæts] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][taɪm][tu;; tə] [kɪl] , " [nəs] [sed] .
" **That's** **a** **lot** **of** **time** **to** **kill** , " **Ness** **said** .
" 那就是 一个 很多 的 时间 到 杀 , " 尼斯 说 .
“那可是很多时间要打发啊，”内斯说。

" [lets] [pleɪ] [tʃes] .
" **Let's play chess** .
" 我们来吧 玩 棋 .

我们来下棋吧。

" ['dʒæksən] [saɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk][ʌn'laɪnd] [feɪs] [ə'blʌn] [ðə; ði]
" **Jackson sighed and they both looked quickly at the dark unlined face above the**
" 杰克逊 叹了口气 和 他们 两个都 看起来 迅速地 在 这 黑暗的 无衬里 脸 多于 这
[kə'ku:n] ,
cocoon ,
茧 ,

杰克逊叹了口气，两人迅速看向茧上方那张黝黑光滑的脸庞。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɪps][dɪd][nɔ:t] ['flʌtər] [ə'gen] , [ɔ:r][ðə; ði] ['aɪlɪdz] .
" **but the lips did not flutter again , or the eyelids** .
" 但 这 嘴唇 做过 不是 扑 再次 , 或者 这 眼睑 .

但是嘴唇和眼睑都没有再颤动。

['kroʊkər] [sed] , " [sə'pouz] [hi;; hi] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] ['enəmi] [lʊks] [laɪk] ? "
Croker said , " Suppose he knows what the Enemy looks like ? "
克罗克 说 , " 认为 他 知道 什么 这 敌人 看起来 喜欢 ? "
克罗克说：“假设他知道敌人的长相呢？”

" [aɪ] [sə'pouz] , " [nəs] [sed] .
" **I suppose , " Ness said** .
" 我 认为 , " 尼斯 说 .

“我想也是，”内斯说道。

" [wen] [hi;; hi] [tɔ:ks] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [ɪts] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪn'tɜ:rprətər] .
" **When he talks about them it's as if he was their interpreter** .
" 什么时候 他 会谈 关于 他们 它是 作为 如果 他 曾是 他们的 翻译 .
“当他谈到他们时，就好像他是他们的翻译一样。”

[haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃes] ? "
How about the chess ? "
如何 关于 这 棋 ? "

国际象棋怎么样？

" ['su:ts] .
" **Suits** .
" 西装 .

西装。

[naɪt] [tu:; tə] [kɪŋ] ['bɪʃəp] [θri:] . "
Knight to King Bishop Three . "
骑士 到 国王 主教 三 . "

“骑士对国王主教三号。”

" [m] . [naɪt] [tu:; tə] [kɪŋ] [naɪt] [tu:] , [θɜ:rd] [flɔ:r] . "
" **Hmm . Knight to King Knight Two , Third Floor** . "
" 唔 . 骑士 到 国王 骑士 二 , 第三 地面 . "

嗯。骑士到国王骑士二号，三楼。

" [heɪ] , [aɪ] [ment] [flæt] [tʃes] , [nɔ:t] [θri:] - [di:] , " ['kroʊkər][ˈɔbdʒɪktɪd] .
" **Hey , I meant flat chess , not three - D , " Croker objected** .
" 嘿 , 我 意思是 平坦的 棋 , 不是 三 - D , " 克罗克 反对 .

“嘿，我指的是平面国际象棋，不是三维国际象棋，”克罗克反驳道。

" [ðæt] [θɪn] [oʊld] [geɪm] ?
" **That thin old game ?**
" 那 薄的 老的 游戏 ?

“那款老旧的游戏？”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ][noʊ] ['su:nər] [stɑ:rt][tu:; tə][get][ðə; ði][pə'zi(ə)n] ['ri:əli] [vizuə,laɪzd][ɪn][maɪ] [hed] [ðæn; ðən][ðə; ði]
I no sooner start to get the position really visualized in my head than the
我 不 很快 开始 到 得到 这 位置 真的 可视化 在 我的 头 比 这
[geɪmz] ['oʊvər] . "
game's over . "
游戏的 超过 . "

我刚开始在脑海中真正确定好位置，比赛就结束了。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [θri:] - [di:] [wɪð; wɪθ][ˈjʊrənəs,jʊ'reɪnəs][ˈoʊnli] - ['aʊərz]
" **I don't want to start a game of three - D with Uranus only 18 hours**
" 我 不 想 到 开始 一个 游戏 的 三 - D 和 天王星 仅有的 - 小时
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“我不想在距离天王星只有 18 小时的时候就开始玩 3D 游戏。”

" ['dʒæksən] [stɜ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæmək] .
" **Jackson stirred in his hammock** .
" 杰克逊 搅拌 在 他的 吊床 .

杰克逊在吊床上动了动。

[hɪz; ɪz][lɪps] [wɜ:rkt] .
His lips worked .
他的 嘴唇 工作 .

他的嘴唇动了动。

" [ðeɪ] " [hi:; hi] [bri:ðd] .
" **They** " **he breathed** .
" 他们 " 他 呼吸 .

“他们.....”他喘着气说。

['kroʊkər][ænd; ənd] [nəs] ['ɪnstəntli] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] .
Croker and Ness instantly watched him .
克罗克 和 尼斯 即刻 观看 他 .

克罗克和内斯立刻盯上了他。

" [ðeɪ] "
" **They** "
" 他们 "

“他们....”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['ri:əli] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['enəmi:z] [maɪnd] ?
" **I wonder if he is really inside the Enemy's mind ?**
" 我 想知道 如果 他 是 真的 里面 这 敌人的 头脑 ?

“我想知道他是否真的进入了敌人的脑海里？”

" [nəs] [sed] .
" **Ness said** .
" 尼斯 说 .

内斯说道。

" [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi] [spi:ks] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ,
" **He thinks he speaks for them** ,
" 他 思考 他 说话 为了 他们 ,

“他以为他能代表他们说话，

" ['kroukər] [rɪ'plaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [felt][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tʌtʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd]
" **Croker replied and the next instant felt a warning touch on his arm and**
" 克罗克 回复 和 这 下一个 立即的 毛毡 一个 警告 触碰 在 他的 手臂 和
[lʊkt] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [sɔ:] [dɑ:rk] - ['sə:kld] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [skʌl] - ['æŋgjələɪ] [feɪs] ['ʌndəɪ][ə; eɪ]
looked sideways and saw dark - circled eyes in a skull - angular face under a
看起来 侧身 和 锯 黑暗的 - 圈起来 眼睛 在 一个 颅骨 - 角度 脸 在下面 一个
['bætərd] [kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ta:nɪft] ['sʌnbɜ:rst] .
battered cap with a tarnished sunburst .
伤痕累累 帽 和 一个 失去光泽 旭日 .

克罗克回答道，下一刻他感到手臂上被人警告般地碰了一下，他侧过头，看到一顶破旧的帽子下，一双黑眼圈很重的眼睛，帽子上印着褪色的太阳图案。

[dæm] , [θɔ:t] ['kroukər] , [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔ:lweɪz] [noʊ] [wen] ['dʒæksənz]['gouɪŋ][tu:; tə]
Damn , thought Croker , how does the captain always know when Jackson's going to
该死 , 想法 克罗克 , 如何 做 这 队长 总是 知道 什么时候 杰克逊的 去 到
[tɔ:k] ?
talk ?
讲话 ?

“该死,”克罗克心想,“队长怎么总能知道杰克逊什么时候要说话呢? ”

" [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fəɪ][ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]['jʊərənəs.jʊ'reɪnəs] , " ['dʒæksən]
" **They are waiting for us on the other side of Uranus , " Jackson**
" 他们 是 等待 为了 我们 在 这 其他 边 的 天王星 , " 杰克逊
[bri:ðd] .
breathed .
呼吸 .

“他们在天王星的另一边等着我们,”杰克逊喘着气说。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['tremblɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gru:ɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['laʊdər] ,
His lips trembled into a smile and his voice grew a little louder ,
他的 嘴唇 颤抖 进入 一个 微笑 和 他的 嗓音 生长 一个 小的 更大声 ,
他的嘴角微微扬起一丝微笑, 声音也略微提高了一些。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛɪd] [ʃʌt] .
though his eyes stayed shut .
尽管 他的 眼睛 入住 关闭 .
但他双眼始终紧闭。

" [ðeə(r)] ['welkəmɪŋ] [ju: 'es] , [ðeə(r)] ['aʊər; ɑ:r] ['brʌðərz] .
" **They're welcoming us , they're our brothers .**
" 它们是 欢迎 我们 , 它们是 我们的 兄弟 .
“他们欢迎我们, 他们是我们的兄弟。”

" [ðə; ði][smaɪl] [daɪd] .
" **The smile died .**
" 这 微笑 死亡 .
笑容消失了。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə] [kɪl] [ju: 'es] , [ðeɪ] [noʊ] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][daɪ] .
" **But they know they got to kill us , they know we got to die .**
" 但 他们 知道 他们 得到 到 杀 我们 , 他们 知道 我们 得到 到 死 .
但他们知道他们必须杀了我们, 他们知道我们必须死。

" [ðə; ði] ['hæmək] [wɪð; wɪθ][ɪts] [taɪt] - [swɔðd] [fɔ:rm][brɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] [pæst]['kroukər][ænd; ənd]
" **The hammock with its tight - swathed form began to move past Croker and**
" 这 吊床 和 它是 紧的 - 裹挟着 形式 开始 到 移动 过去的 克罗克 和
[hi:; hi] [snætʃt] [æt; ət][,aɪ 'ti:] .
he snatched at it .
他 抢夺 在 它 .
“吊床紧紧地裹在身上, 开始从克罗克身边移动, 他一把抓住了它。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [pʊʃt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hætʃ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['fɔːrwərd] .
The captain had pushed off from him for the hatch leading forward .
这 队长 有 推动 离开 从 他 为了 这 孵化 领导 向前 .

船长推开他，走向通往前方的舱口。

[ˈɡrʌnfɛld] [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [stɑːr] [æt; ət] - [maɪlz] ['ɪntuː] ['jʊrənəs,jʊ'reɪnəs] [wen] [hiː; hi] [sɔː]
Grunfeld was losing the new star at 2200 miles into Uranus when he saw
格伦菲尔德 曾是 输 这 新的 星星 在 - 英里 进入 天王星 什么时候 他 锯
[ðə; ði] [tuː] [vɪ'rɪdiən] [flɛs] ['flæʃɪŋ] [brɪ'twiːn] [aɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪm] .
the two viridian flares flashing between it and the rim .
这 二 翠绿色 信号弹 闪烁 之间 它 和 这 轮缘 .

格伦菲尔德在飞越天王星 2200 英里后，眼看就要失去这颗新星的踪迹时，他看到两道翠绿色的闪光在它和天王星边缘之间闪烁。

[iːtʃ] [flæʃ] [wʌz; wəz] ['səːkld] [baɪ] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [braɪt] [ɡriːn] [rɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] ['heɪlʊʊ] .
Each flash was circled by a fleeting bright green ring , like a mist halo .
每个 闪光 曾是 圈起来 经过 一个 转瞬即逝 明亮的 绿色的 戒指 , 喜欢 一个 薄雾 光环 .
每一次闪光周围都环绕着一圈转瞬即逝的亮绿色光环，就像一圈雾状光晕。

[hiː; hi] [θɔːt] ['hiːd] [biː; bi] [ə'freɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɡriːn] [ə'ɡen] ,
He thought he'd be afraid when he saw that green again ,
他 想法 他会 是 害怕的 什么时候 他 锯 那 绿色的 再次 ,
他以为再次看到绿色时会感到害怕。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [felt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒoʊlt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɡrɪn] .
but what he felt was a jolt of excitement that made him grin .
但 什么 他 毛毡 曾是 一个 颠簸 的 激动 那 制成 他 咧嘴笑 .
但他感受到的却是一阵兴奋，让他咧嘴笑了。

[wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
With it came a touch on his shoulder .
和 它 来了 一个 触碰 在 他的 肩膀 .
与此同时，有人轻轻碰了碰他的肩膀。

[hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːlweɪz] [noʊz] .
He thought , the captain always knows .
他 想法 , 这 队长 总是 知道 .
他心想，船长总是知道的。

" ['æmbʊʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Ambush ,** " **he said .**
" 伏击 , " 他 说 .
“伏击,”他说。

" [æt; ət] [liːst] [tuː] ['kruːzəz] .
" **At least two cruisers .**
" 在 至少 二 巡洋舰 .
至少两艘巡洋舰。

" [hiː; hi] ['jiːldɪd] [ðə; ði] ['aɪpɪːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **He yielded the eyepiece to the captain .**
" 他 产生 这 目镜 到 这 队长 .
他把目镜交给了船长。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðoʊz] [ɪn'kredəbli] ['brɪliənt] [ɡriːn] ['flɪkɜːz] .
Even without the telescope he could see those incredibly brilliant green flickers .
甚至 没有 这 望远镜 他 可以 看 那些 难以置信 杰出的 绿色的 闪烁 .
即使不用望远镜，他也能看到那些无比耀眼的绿色闪烁。

[hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['gʌniŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fli:t] [θru:]
He asked himself if the Enemy was already gunning for the fleet through
他 问 他自己 如果 这 敌人 曾是 已经 枪击 为了 这 舰队 通过
[ˈjʊrənəs,jʊ'reɪnəs] .
Uranus :
天王星 :

他问自己，敌人是否已经通过天王星向舰队发起攻击。

[ðə; ði] [blu:] ['tel,telɪz] [fɔ:r; fər][ˈkæli,bæn][ænd; ənd] ['stɑ:rvliŋ] [br'gæn][tu:; tə][blɪŋk] .
The blue telltales for Caliban and Starveling began to blink .
这 蓝色的 蛛丝马迹 为了 卡利班 和 饥饿 开始 到 眨 .

卡利班和斯塔维林的蓝色指示灯开始闪烁。

" [ðeɪv] [si:n] [aɪ 'ti:] [tu:] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" **They've seen it too** , " **the captain said** .
" 他们有 已见 它 也 , " 这 队长 说 .

“他们也看到了，”船长说。

[hi:; hi] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] [maɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][nekst][wɜ:rdz] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈprɒspərəj] .
He snatched up the mike and his next words rang through the Prospero .
他 抢夺 向上 这 麦克风 和 他的 下一个 字 响铃 通过 这 普洛斯彼罗 .

他一把抓起麦克风，接下来的话语响彻普洛斯彼罗剧院。

" [rɪg] [[ɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsnəʊ,bæŋk][ˈɔ:rbɪt] !
" **Rig ship for the snowbank orbit** !
" 钻井平台 船 为了 这 雪堆 轨道 !

“为雪堆轨道准备飞船！ ”

[ˈsnəʊ,bæŋk][ˈɔ:rbɪt][wɪð; wɪθ] ['stɪŋə] !
Snowbank orbit with stinger !
雪堆 轨道 和 刺 !

雪堆轨道带刺！

[ˈmɪstər] . ['grʌnfɛld] , [reɪz] [ðə; ði] [fli:t] .
Mr . Grunfeld , raise the fleet .
先生 . 格伦菲尔德 , 增加 这 舰队 .

格伦菲尔德先生，召集舰队。

" [æft] , ['kroukər] ['mʌtəd] , " [rɪg] ['aʊər; ɑ:r] [ˈfraʊdz] , [dəʊnt][hi:; hi] [mi:n] ?
" **Aft , Croker muttered** , " **Rig our shrouds , don't he mean ?**
" 后部 , 克罗克 低声说道 , " 钻井平台 我们的 裹尸布 , 不 他 意思是 ?

“船尾，”克罗克低声说道，“他是不是想说给我们装上帆索？” ”

[rɪg] [ˈfraʊdz] [ænd; ənd] ['faɪr,kɹækər] ['maʊntɪd] [ɑ:n] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'lai] ['rɑ:kəts] .
Rig shrouds and firecrackers mounted on Fourth of July rockets .
钻井平台 裹尸布 和 鞭炮 安装 在 第四 的 七月 火箭 .

七月四日火箭上安装的吊装罩和鞭炮。

" [nəs] [sed] , " [tʃɪr] [ʌp] .
" **Ness said** , " **Cheer up** .
" 尼斯 说 , " 欢呼 向上 .

内斯说：“振作起来。”

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] ['lɔ:ŋɡɪst] [strə'ti:dʒɪk] [wɪð'drɔ:əl] [ɪn][ˈhɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][tu:; tə][end][sʌm; səm] [taɪm] .
Even the longest strategic withdrawal in history has to end some time .
甚至 这 最长 战略 退出 在 历史 有 到 结尾 一些 时间 .

即使是历史上持续时间最长的战略撤退，也终究会结束。

" [aɪ 'vi:]
" **IV**
" 第四

[θri:] [ˈkwɔ:rtərz][ʌv; əv][ə; ei] [deɪ] [ˈleɪtə] [ˈgrʌnfɛld] [felt][ə; ei][ˈspæzəm][ʌv; əv][ˈfju:t(ə)l] [fɪr] [ænd; ənd]
Three quarters of a day later Grunfeld felt a spasm of futile fear and
三 四分之一 的 一个 天 之后 格伦菲尔德 毛毡 一个 痉挛 的 徒劳 害怕 和
[rɪˈvɒlt][æz; əz][ðə; ði] [ˈpreʃər] [su:t] [kloʊzd] [laɪk][ə; ei] [θɪk] - [fleɪt] [kɑ:rˈnɪvərəs] [plænt][ɑ:n][hɪz; ɪz]
revolt as the pressure suit closed like a thick - fleshed carnivorous plant on his
反叛 作为 这 压力 套装 关闭 喜欢 一个 厚的 - 有血有肉的 食肉的 植物 在 他的
[drʌgd] [ænd; ənd][ˈtaɪərd][ˈbɔ:di] .
drugged and tired body .
吸毒 和 疲劳的 身体 .

四分之三天后，格伦菲尔德感到一阵徒劳的恐惧和反抗，因为压力服像一株肉质肥厚的食肉植物一样紧紧地包裹住了他昏昏沉沉、疲惫不堪的身体。

[rɪˈlæks] , [hi:; hi][tɔʊld][hɪmˈself] .
Relax , he told himself .
放松 , 他 讲述 他自己 .

“放松，”他告诉自己。

[faɪn] [θɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʊkt] [ʌp][ə; ei] [fʌs] [wen] [ˈi:v(ə)n][ˈkroʊkər] [ˈdɪdnt] .
Fine thing if you cooked up a fuss when even Croker didn't .
美好的 事物 如果 你 煮熟 向上 一个 大惊小怪什么时候 甚至 克罗克 没有 .

如果连克罗克都没大惊小怪，你却大惊小怪，那可真是件好事。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈfɔ:rti] [θɪŋz] [tu:; tə][ɑ:r ˈi:] - [tʃek] .
He thought of forty things to re - check .
他 想法 的 四十 事物 到 关于 - 查看 .

他想到了四十件需要重新核查的事情。

[rɪˈlæks] , [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] — [ðə; ði] [ˈwɜ:ks] [ˈoʊvər] ; [ɔ:l] [ðæt] [ˈmætərz] [ɪz][ɪn] - [ˈmeməri]
Relax , he repeated — the work's over ; all that matters is in Copperhead's memory
放松 , 他 重复 — 这 作品 超过 ; 全部 那 事情 是 在 - 记忆
[tæŋks] [naʊ] ,
tanks now ,
坦克 现在 ,

“放松，”他重复道，“工作已经结束了；所有重要的事情现在都记在铜头蛇的记忆库里了。”

[ɔ:r] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈsu:tɪd] [ʌp] .
or will be as soon as the captain's suited up .
或者 将要 是 作为 很快 作为 这 船长的 适合 向上 .

或者说，只要船长穿戴好装备就会开始。

[ðə; ði][su:t] [held] [ˈgrʌnfɛld] [ɪˈrekt] , [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] — [ðə; ði][best] [ˈætɪtu:d] ,
The suit held Grunfeld erect , his arms at his sides — the best attitude ,
这 套装 握住 格伦菲尔德 直立 , 他的 武器 在 他的 侧面 — 这 最好的 态度 ,
这身西装让格伦菲尔德保持挺拔的姿态，双臂自然垂于身体两侧——这是最佳的姿势。

[ɪkˈsept] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] , [fɔ:r; fər] [ˈteɪkɪŋ] [haɪ] [dʒi:] ,
except he was still facing forward , for taking high G ,
除了 他 曾是 仍然 面向 向前 , 为了 采取 高的 G ,
但他仍然面朝前方，因为他承受着巨大的重力加速度。

[prəˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɪp] [hɜ:rˈself] [ˈdɪdnt] [stɑ:rt][tu:; tə][ˈtʌmb(ə)l] .
providing the ship herself didn't start to tumble .
提供 这 船 她自己 没有 开始 到 翻滚 .

前提是船本身没有开始倾覆。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [tʃi:kpi:sɪz] [ænd; ənd][ˈvaɪzər][ˈhædnt] [kloʊzd] [ɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] — [trænzˈlu:s(ə)nt][hænd] -
Only the cheekpieces and visor hadn't closed in on his face — translucent hand -
仅有的 这 腮片 和 遮阳板 之前没有 关闭 在 在 他的 脸 — 半透明 手 -
[θɪk] [ˈpetlz] [æz; əz] [jet] [ənˈfoʊldəd] .
thick petals as yet unfolded .
厚的 花瓣 作为 然而 展开 .

只有脸颊片和面罩还没有完全合拢——半透明的、手掌厚的花瓣尚未展开。

[hiː; hi][felt][ðə; ði][ˈdelɪkət][fɜːrm][ˈpreʃər][ʌv; əv][bɪlt]-[ɪn][ˈfɪŋɡətɪps][ˈmɑːnɪtərɪŋ][hɪz; ɪz][ˈpʌlsɪz]
He felt the delicate firm pressure of built - in fingertips monitoring his pulses
他毛毡这精美的公司压力的建造-在指尖监测他的脉冲
[ænd; ənd][əˈgenst][hɪz; ɪz][ˈbʌtəks][ðə; ði][koʊld][smuːð][ˈmʌzlz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒet][ˌhaɪpəˈdɜːrmɪk][ðæt]
and against his buttocks the cold smooth muzzles of the jet hypodermics that
和反对他的臀部这寒冷的光滑的口套的这喷射皮下注射器那
[wʊd][fiːd][hɪm; ɪm][ˌmetrəˈnɑːmɪk][drʌgz][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][haɪ]-[dʒɪː][stretʃ][ænd; ənd][ˈstimjʊlənts]
would feed him metronomic drugs during the high - G stretch and stimulants
会喂养他节拍器药物期间这高的-G拉紧和兴奋剂
[wen][ðeɪ][wɜːr; wər][ɪn][friː]-[fɔːl][əˈgen].
when they were in free - fall again .
什么时候他们是自由的-落下再次.

他感觉到内置指尖施加在身上的轻柔而有力的压力，监测着他的脉搏；他的臀部感受到喷气式皮下注射器冰冷光滑的喷嘴，这些注射器会在高重力拉伸时给他注射节拍器药物，并在他们再次自由落体时给他注射兴奋剂。

[wen].
When .
什么时候.

什么时候。

[hiː; hi][kʊd; kəd][swɪŋ][hɪz; ɪz][hed][ænd; ənd][aɪz][dʒʌst][ˈɪnʌf][tuː; tə][meɪk][aʊt][ðə; ði][ˈsuːts][ʌv; əv]
He could swing his head and eyes just enough to make out the suits of
他可以摇摆他的头和眼睛只是足够的到制作出去这西装的
[ˈkroʊkər][ænd; ənd][nəs][tuː; tə][ˈiːðər][saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðer; ðər][ˈprəʊfaɪlz][ˈweɪvɪ][θruː]
Croker and Ness to either side of him and their profiles wavy through
克罗克和尼斯到任何一个边的他和和他们的简介波浪状通过
[ðə; ði][ˈdʒʌtɪŋ][ˈmɪsti][tʃiːkpiːsɪz].
the jutting misty cheekpieces .
这突出蒙蒙腮片.

他可以转动头部和眼球，勉强辨认出他两侧的克罗克和内斯的西装，以及他们透过雾蒙蒙的腮帮突出部分的侧脸轮廓。

[əˈhed][tuː; tə][ðə; ði][left][wʌz; wəz][ˈdʒæksən]—[dʒʌst][ðə; ði][bæk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][suːt],
Ahead to the left was Jackson — just the back of his suit ,
前方到这左边曾是杰克逊—只是这后退的他的套装，
左前方是杰克逊——只露出了他西装的背面。

[laɪk][ə; eɪ][blæk][ˈsnəʊmæn][ˈstændɪŋ][æt; ət][əˈten(ə)n], [peɪl]-[ˈɑːlɪv]-[edʒd][baɪ][ðə; ði][ɡreɪt][ɡloʊ]
like a black snowman standing at attention , pale - olive - edged by the great glow
喜欢一个黑色的雪人常设在注意力，苍白-橄榄-边缘经过这伟大的辉光
[ʌv; əv][ˈjʊrənəsˌjɔːreɪnəs].
of Uranus .
的天王星.
就像一个黑色的雪人笔直地站着，被天王星的耀眼光芒染成了淡橄榄色。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][raɪt][ðə; ði][ˈkæptɪn],
And to the right the captain ,
和到这正确的这队长，
右边是船长，

[hɪz; ɪz][legz][ˈsuːtɪd][bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈʌpər][ˈbɑːdi][stɪl][bent][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][æz; əz][hiː; hi][tʃekt]
his legs suited but his upper body still bent out to the side as he checked
他的腿适合但他的上身身体仍然弯曲出去到这边作为他已检查
[ðə; ði][ˈmɑːnɪtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][suːt][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈɡloʊɪŋ][bluː][ˈbʌt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænjuəl]
the monitor of his suit with its glowing blue button and the manual
这监视器的他的套装和它是发光蓝色的按钮和这手动的
[kənˈtroʊlz][ðæt][wʊd][laɪ][ˈʌndər][hɪz; ɪz][hændz][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][məˈnuːvər].
controls that would lie under his hands during the maneuver .
控制那会说谎在下面他的双手期间这演习.

他的双腿很合身，但他的上半身仍然向一侧弯曲，他检查着宇航服上的显示器，上面有一个发光的蓝色按钮，以及在操作过程中将放在他手下的手动控制装置。

[br]ɑ:nd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['louər] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [stɪl]
Beyond the captain was the spaceshield , the lower quarter of it still
超过 这 队长 曾是 这 - , 这 降低 四分之一 的 它 仍然
[ˈblæknəs] [ænd; ənd][stɑ:rz] ,
blackness and stars ,
黑 和 明星 ,

舰长身后是太空护盾，护盾下部四分之一仍然是黑暗和繁星。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌpər] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑ:n,rʌʃɪŋ] [ˈplænəts] [peɪl] [ˈmɑ:t(ə)ld]
but the upper three - quarters filled with the onrushing planet's pale mottled
但 这 上 三 - 四分之一 已填 和 这 冲锋 行星的 苍白 斑驳
[ɡri:n] [ðæt] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [dʌld] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tərd] [sɪlk] .
green that now had the dulled richness of watered silk .
绿色的 那 现在 有 这 迟钝 丰富 的 浇水 丝绸 .

但上四分之三的区域都被涌来的星球苍白斑驳的绿色所填满，如今这种绿色呈现出水润丝绸般黯淡的质感。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ][kloʊz] [ðæt] [ðə; ði][rɪm][ˈhɑ:rdli] [ˈoʊd] [ˈkɜ:rvətʃər] .
They were so close that the rim hardly showed curvature .
他们 是 所以 关闭 那 这 轮缘 几乎 显示 曲率 .

它们靠得非常近，以至于轮辋几乎没有弧度。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [sti:p] [ˈɡreɪdɪənt] , [ˈɡrʌnfɛld] [θɔ:t] , [ɔ:r] [ðeɪd]
The atmosphere must have a steep gradient , Grunfeld thought , or they'd
这 气氛 必须 有 一个 陡 坡度 , 格伦菲尔德 想法 , 或者 他们会
[ɔ:l'reɪdɪ] [bi:; bi] [ˈfi:lɪŋ] [dɪ'sel] .
already be feeling decel .
已经 是 感觉 减速 .

格伦菲尔德心想，大气中的气压梯度一定很陡，否则他们早就感觉到减速了。

[ðæt] [stʌf] [ə'hed] [lʊkt] [mɔ:r] [laɪk][ˈwɔ:tər][ðæn; ðən][ˈeni][kaɪnd][ʌv; əv] [er] .
That stuff ahead looked more like water than any kind of air .
那 东西 前方 看起来 更多的 喜欢 水 比 任何 种类 的 空气 .

前方那片东西看起来更像是水，而不是空气。

[,aɪ 'ti:] [ˈbɑ:ðərd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [hæf] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][su:t] .
It bothered him that the captain was still half out of his suit .
它 烦恼 他 那 这 队长 曾是 仍然 一半 出去 的 他的 套装 .

船长还脱着一半西装，这让他很在意。

[ðer; ðər][ʊd; ʊd][bi:; bi][ˈæk](ə)n][ænd; ənd] [ˈfaʊtɪd] [kə'mændz] , [ˈɡrʌnfɛld] [θɔ:t] , [tu:; tə] [fɪl] [ʌp]
There should be action and shouted commands , Grunfeld thought , to fill up
那里 应该 是 行动 和 喊叫 命令 , 格伦菲尔德 想法 , 到 充满向上
[ði:z] [læst] [taɪt] - [stretʃt] [ˈmɪnɪts] .
these last tight - stretched minutes .
这些 最后的 紧的 - 拉伸 分钟 .

格伦菲尔德心想，应该采取行动，大声下达命令，来填满这最后紧张的几分钟。

[læst][ˈɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ði] [fli:t] , [pɔ:rt] [ˈkʌvəz] [ˈbi:ɪŋ] [kræŋkt] [ʃʌt] ,
Last orders to the fleet , port covers being cranked shut ,
最后的 订单 到 这 舰队 , 港口 封面 存在 曲柄 关闭 ,

向舰队发出最后指令，港口闸门正在关闭。

[ˈsʌmwʌn] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkaʊntdaʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][ʌv; əv][ðer; ðər][tɔ:r'pi:doʊ] .
someone doing a countdown on the firing of their torpedo .
某人 正在做 一个 倒计时 在 这 射击 的 他们的 鱼雷 .

有人正在倒计时准备发射鱼雷。

[bʌt; bət][ðə; ði][læst] [ˈmesɪdʒ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [fli:t] [ˈmɪnɪts] [ə'ɡoʊ] .
But the last message had gone to the fleet minutes ago .
但 这 最后的 信息 有 已消失 到 这 舰队 分钟 前 .

但最后一条信息几分钟前已经发送给舰队了。

[ɪts][ˈrou̯bɑ:t][ˈpailəts][wɜ:r; wəɹ][set][tu:; tə][ˈfɑ:ləʊ][ˈprɒspərəɪ][ænd; ənd][ˈɪmɪteɪt] , [ˈnʌθɪŋ] [els] .
Its robot pilots were set to follow Prospero and imitate , nothing else .
它是 机器人 飞行员 是 放 到 跟随 普洛斯彼罗 和 模拟 , 没有什么 别的 .
它的机器人驾驶员被设定为跟随普洛斯彼罗并模仿他, 仅此而已。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest][wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə] [ˈkɑ:pərhed] .
And all the rest was up to Copperhead .
和 全部 这 休息 曾是 向上 到 铜头蛇 .
剩下的就全看铜头蛇的了。

[stɪl]
Still
仍然
仍然....

[ˈgrʌnfɛld] [wet][hɪz; ɪz][lɪps] .
Grunfeld wet his lips .
格伦菲尔德 湿的 他的 嘴唇 .
格伦菲尔德舔了舔嘴唇。

" [ˈkæptɪn] , " [hi:; hi] [sed] [ˈhezɪtəntli] .
" **Captain** , " **he said hesitantly** .
" 队长 , " 他 说 犹豫地 .
“船长,”他犹豫着说道。

" [ˈkæptɪn] ? "
" **Captain ?** "
" 队长 ? "
“船长? ”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈgrʌnfɛld] .
" **Thank you , Grunfeld** .
" 感谢 你 , 格伦菲尔德 .
“谢谢你, 格伦菲尔德。”

" [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌlɪz] [ˈænsər] [grɪn] .
" **He caught the edge of the skull's answering grin** .
" 他 捕捉 这 边缘 的 这 头骨的 回答 咧嘴笑 .
他捕捉到了骷髅头回应的微笑的边缘。

" [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][hɪt][ˈhaɪdrədʒən] , " [ðə; ði][ˈkwaɪət] [vɔɪs] [went][ɑ:n] .
" **We are beginning to hit hydrogen** , " **the quiet voice went on** .
" 我们 是 开始 到 打 氢 , " 这 安静的 嗓音 去 在 .
“我们开始接触氢气了,”那个轻柔的声音继续说道。

" [ˈfɔ:rwərd] [skɪn] [ˈtɛmpərətʃərz] [ʌp][tu:; tə][naɪn][keɪ] .
" **Forward skin temperature's up to 9 K** .
" 向前 皮肤 温度 向上 到 9 K .
“前表面温度高达 9 K。”

" [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈfrendli] [skʌl] , [ə; eɪ] [greɪt] [pætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ˈjʊrənəs,jʊˈreɪnəs] [flɛəd]
" **Beyond the friendly skull , a great patch of the rim of Uranus flared**
" 超过 这 友好的 颅骨 , 一个 伟大的 修补 的 这 轮缘 的 天王星 喇叭口
[braɪt] [ɡri:n] .
bright green .
明亮的 绿色的 .
“在友好的头骨之外, 天王星边缘的一大片区域闪耀着明亮的绿色。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈstɪmjələs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈniːdɪd] , [ˈdʒæksən][brɪˈɡæən][tuː; tə] [tɔːk] [ˈdriːmɪli]
As if that final stimulus had been needed , Jackson began to talk dreamily
作为 如果 那 最终的 刺激 有 到过 需要 , 杰克逊 开始 到 讲话 梦幻般地
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][suːt] .
from his suit .
从 他的 套装 .

仿佛还需要最后一击，杰克逊穿着西装开始喃喃自语。

" [ðeə(r)] [stɪl] [ˈwelkəmɪŋ] [juː ˈes][ænd; ənd] [ˈgriːvɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
" **They're still welcoming us and grieving for us** .
" 它们是 仍然 欢迎 我们 和 悲伤 为了 我们 .

“他们依然欢迎我们，也为我们感到悲痛。”

[aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ɡet] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [naʊ] .
I begin to get it a little more now .
我 开始 到 得到 它 一个 小的 更多的 现在 .

我现在开始有点明白了。

[ðer; ðər] [ˈʃɪps] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [əˈnʌðər] .
Their ship's one thing and they're another .
他们的 船的 一 事物 和 它们是 其他 .

他们的船是一回事，他们本人又是另一回事。

[ðer; ðər] [ʃɪp] [ɪz] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv][juː ˈes] .
Their ship is frightened to death of us .
他们的 船 是 害怕 到 死亡 的 我们 .

他们的船怕我们怕得要死。

[aɪ ˈtiː] [heɪts] [juː ˈes][ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ ˈtiː] [noʊz] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [kɪl] [juː ˈes] .
It hates us and the only thing it knows to do is to kill us .
它 讨厌 我们 和 这 仅有的 事物 它 知道 到 做 是 到 杀 我们 .

它憎恨我们，它唯一知道要做的事就是杀死我们。

[ðeɪ] [kɑːnt][staːp][aɪ ˈtiː] , [ðeə(r)] [ˈiːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən] [ˈpæsndʒə]
They can't stop it , they're even less than passengers
他们 不能 停止 它 , 它们是 甚至 较少的 比 乘客

他们阻止不了，他们甚至比乘客还不如.....

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][suːt] [naʊ] .
" **The captain was in his suit now** .
" 这 队长 曾是 在 他的 套装 现在 .

“船长当时已经穿好了西装。”

[ˈɡrʌnfɛld] [senst] [ə; eɪ][feɪnt] [θrɑːbɪŋ] [ænd; ənd][felt][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][kəʊld] [er] .
Grunfeld sensed a faint throbbing and felt a rush of cold air .
格伦菲尔德 感觉到的 一个 头晕的 悸动 和 毛毡 一个 匆忙 的 寒冷的 空气 .

格伦菲尔德感觉到一阵轻微的悸动，并感到一股冷空气袭来。

[ðə; ði][ˈkæbɪn] [rɪˌfrɪdʒəˈreɪʃn] [ˈsɪstəm] [hæd; həd][ˈstɑːrtɪd] [ʌp] , [ˈkæriŋ] [ˈkæbɪn] [hiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætɪs]
The cabin refrigeration system had started up , carrying cabin heat to the lattice
这 舱 冷藏 系统 有 开始 向上 , 携带 舱 热 到 这 格子

[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

客舱制冷系统已启动，将客舱热量输送到桁架臂。

[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˈsoʊlər] [hiːt] ,
Intended to protect them from solar heat ,
故意的 到 保护 他们 从 太阳的 热 ,

旨在保护它们免受太阳热量的侵害，

[aɪˈtiː] [wʊd] [naʊ][duː] [wʌt] [aɪˈtiː][kʊd; kəd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ˈfrɪk](ə)n] .
it would now do what it could against the heat of friction .
它 会 现在 做 什么 它 可以 反对 这 热 的 摩擦 .

现在，它将竭尽全力对抗摩擦产生的热量。

[ðə; ði] [streɪt] [edʒ] [ʌv; əv][ˈjʊrənəs,jʊˈreɪnəs][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈheɪziːə] .
The straight edge of Uranus was getting hazier .
这 直的 边缘 的 天王星 曾是 获得 更朦胧 .

天王星的直线边缘变得越来越模糊。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈfeɪntər] [stɑːrɪz] [foʊn] [θruː] , [ˈspæŋɡəlɪŋ][aɪˈtiː] .
Even the fainter stars shone through , spangling it .
甚至 这 较暗 明星 闪耀 通过 , 闪闪发光 它 .

就连较暗的星星也闪耀着光芒，将天空点缀得璀璨夺目。

[ə; eɪ] [bel] [ˈdʒæŋɡld][ænd; ænd][ðə; ði] [peɪl] [ɡriːn] [ˈsegment] [ˈnæərəʊd] [æz; əz][ðə; ði] [stiːl] [ˈmiːtiər]
A bell jangled and the pale green segment narrowed as the steel meteor
一个 钟 叮当作响 和 这 苍白 绿色的 部分 范围缩小 作为 这 钢 流星

[ˈpænlz] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə][kloʊz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
panels began to close in front of the spaceshield .
面板 开始 到 关闭 在 正面 的 这 - .

一声铃响，淡绿色的部分变窄了，钢制流星板开始在太空护盾前关闭。

[suːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈvɜːrtɪk(ə)l] [ˈrɪbən] [ʌv; əv] [ɡriːn] — [braɪt] [ɡriːn] [æz; əz]
Soon there was only a narrow vertical ribbon of green — bright green as
很快 那里 曾是 仅有的 一个 狭窄的 垂直的 丝带 的 绿色的 — 明亮的 绿色的 作为

[aɪˈtiː] [ˈnæərəʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [θred] — [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ˈoʊnli] [ˈblæk nəʊs]
it narrowed to a thread — then for a few seconds only blackness
它 范围缩小 到 一个 线 — 然后 为了 一个 很少 秒 仅有的 黑

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪm] [red] [ænd; ænd] [bluː] [biːdz] [ænd; ænd][ˈsemi] - [ˈsɜːrkl] ,
except for the dim red and blue beads and semi - circles ,
除了 为了 这 暗淡 红色的 和 蓝色的 珠子 和 半 - 界 ,

很快，只剩下一条狭窄的垂直绿色带状物——随着它变细成一根细线，绿色变得格外鲜艳——然后，除了暗淡的红色和蓝色珠子和半圆形之外，只剩下几秒钟的黑暗。

[dʒʌst] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] .
just beyond the captain , of the board .
只是 超过 这 队长 , 的 这 木板 .

就在船长身后，董事会的后面。

[ðen] [ðə; ði][ˈmjuːtɪd] [ɪnˈtɪriər] [ˈkæbɪn] [laɪts] [ɡlɔəd] [ɑːn] .
Then the muted interior cabin lights glowed on .
然后 这 静音 内部的 舱 灯 发光 在 .

随后，原本昏暗的机舱内灯光亮了起来。

[ˈdʒæksən][drəʊnd] : " [ðeɪ] [ænd; ænd][ðer; ðər] [ɪps] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈveri] [faːr] [əˈweɪ] , [frʌm; frəm]
Jackson droned : " They and their ships come from very far away , from
杰克逊 无人机 : " 他们 和 他们的 船舶 来 从 非常 远的 离开 , 从

[ðə; ði] [edʒ] .
the edge .
这 边缘 .

杰克逊低声说道：“他们和他们的船只来自非常遥远的地方，来自边缘地带。”

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəm] , [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] . . . [diskənˈtɪnjuəm] ,
If this is the continuum , they come from the . . . discontinuum ,
如果 这 是 这 连续体 , 他们 来 从 这 . . . 不连续性 ,

如果这是连续体，那么它们就来自.....不连续体。

[wer] [ðeɪ] [dəʊnt][hæv; həv][stɑːrɪz][bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ænd; ænd] [wer] [ˈɡrævəti][ɪz] [ˈdɪfrənt] .
where they don't have stars but something else and where gravity is different .
在哪里 他们 不 有 明星 但 某物 别的 和 在哪里 重力 是 不同的 .

那里没有恒星，只有其他东西，而且引力也不同。

[ðer; ðər] [ʃɪps] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɑːn][ə; eɪ][gʌst] [ʌv; əv] [fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃɪps] ,
Their ships came from the edge on a gust of fear with the other ships ,
他们的 船舶 来了 从 这 边缘 在 一个 阵风 的 害怕 和 这 其他 船舶 ,
他们的船只和其他船只一样，在恐惧的驱使下从边缘驶来。

[ænd; ʌnd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrʌðərz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [ðoʊ] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə]
and our brothers came with it though they didn't want to : : : :
和 我们的 兄弟 来了 和 它 尽管 他们 没有 想 到 : : : :
我们的兄弟们虽然不情愿，但也跟着来了.....

" [ænd; ʌnd] [naʊ] [ˈgrʌnfɛld] [θɔːt] [hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [fiːl] [aɪ ˈtiː] — [ðə; ði][fɜːrst][feɪnt] [θrɪl] , [les]
" **And now Grunfeld thought he began to feel it — the first faint thrill , less**
" 和 现在 格伦菲尔德 想法 他 开始 到 感觉 它 — 这 第一的 头晕的 刺激 , 较少的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkɒbˌweɪbz] [tʌg] ,
than a cobweb's tug ,
比 一个 蜘蛛网 拖船 ,
“现在格伦菲尔德觉得他开始感觉到了——一种淡淡的悸动，比蛛网轻轻一拉还要轻微。”

[ʌv; əv] [weɪt] .
of weight .
的 重量 .
重量。

[ðə; ði][ˈkæbɪn] [wɔːl] [muːvd] [ˈsaɪdweɪz] .
The cabin wall moved sideways .
这 舱 墙 已搬 侧身 .
小屋的墙壁向侧面移动了。

- [suːt][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [rɪˈvɑːlɪv] [ˈsləʊli] [ɑːn][ə; eɪ][ˈvɜːrtɪk(ə)l][ˈæksɪs] .
Grunfeld's suit had begun to revolve slowly on a vertical axis .
- 套装 有 开始 到 围绕 缓慢地 在 一个 垂直的 轴 .
格伦菲尔德的西装开始绕着垂直轴缓慢旋转。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ɡlɪmpst] [ˈdʒæksənz][dɑːrk][ˈprəʊfaɪl] — [ɔːl] [faɪv] [ˈsuːts][wɜːr; wər] [rɪˈvɑːlɪŋ]
For a moment he glimpsed Jackson's dark profile — all five suits were revolving
为了 一个 片刻 他 瞥见 杰克逊的 黑暗的 轮廓 — 全部 五 西装 是 旋转
[ɪn][ðer; ðər] [ˈfreɪmwɜːrk] .
in their framework .
在 他们的 框架 .
他瞥见了杰克逊的黑色侧脸——五套西装都在框架内旋转。

[ðeɪ] [lɒkt] [ˈɪntuː][pəˈzɪ(ə)n] [wen] [ðə; ði][men][ɪn][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [ˈfeɪsɪŋ] [æft] .
They locked into position when the men in them were facing aft .
他们 已锁定 进入 位置 什么时候 这 男人 在 他们 是 面向 后部 .
当车内人员面向车尾时，车子便锁定到位。

[naʊ] [æt; ət] [liːst] [ˈreɪtnəz] [ˈwʊdnt] [pʊl] [ˈfɔːrwəd][æt; ət] [haɪ] - [dʒɪː] [dɪˈseɪl] , [ɔːr] [spɑɪnz] [krʌʃ]
Now at least retinas wouldn't pull forward at high - G decel , or spines crush
现在 在 至少 视网膜 不会 拉 向前 在 高的 - G 减速 , 或者 脊柱 压碎
[θruː] [ˈθɔːræks][ænd; ʌnd][ˈæbdəməən] .
through thorax and abdomen .
通过 胸部 和 腹部 .
现在至少视网膜不会在高重力减速时向前拉扯，脊柱也不会压穿胸部和腹部。

[ðə; ði][ˈkæbɪn] [er] [wʌz; wəz][kəʊld][ɑːn] - [ˈfɔːrhed] .
The cabin air was cold on Grunfeld's forehead .
这 舱 空气 曾是 寒冷的 在 - 前额 .
格伦菲尔德感到机舱里的空气冰冷刺骨。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [felt] [weɪt] — [ˈmeɪbi] [faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
And now he was sure he felt weight — maybe five pounds of it .
和 现在 他 曾是 当然 他 毛毡 重量 — 或许 五 磅 的 它 .
现在他确信自己感觉到了重量——也许有五磅重。

[ˈsʌd(ə)nli] [æft][wʌz; wəz][ʌp] .
Suddenly **aft** **was** **up** .
突然 后部 曾是 向上 .

突然，船尾抬起来了。

[,ai ˈti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:; wə] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] - .
It **was** **as** **if** **he** **were** **lying on his back on the spaceshield** .
它 曾是 作为 如果 他 是 说谎 在 他的 后退 在 这 - .

他就像仰面躺在太空护盾上一样。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [sna:liŋ] [rɔ:r] [keɪm] [θru:] [hɪz; ɪz] [su:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bi:mz] [ˈbreɪsɪŋ] [,ai ˈti:] .
A sudden snarling roar came through his suit from the beams bracing it .
一个 突然 咆哮 吼 来了 通过 他的 套装 从 这 光束 支撑 它 .

一声突如其来的咆哮声从支撑他西装的横梁中传了出来，穿透了西装的外壳。

[hi:; hi] [lɔ:st] [wert] , [ðen] [ri:ˈgeɪnd] [,ai ˈti:] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [brˈsaɪdz] .
He lost weight , then regained it and a little more besides .
他 丢失的 重量 , 然后 恢复 它 和 一个 小的 更多的 除了 .

他减肥成功后，体重不仅反弹了，还比之前更重了一些。

[hi:; hi] [ˈri:ələɪzd] [,ai ˈti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tɔ:rˈpi:doʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] ,
He realized it was their torpedo taking off ,
他 已实现 它 曾是 他们的 鱼雷 采取 离开 ,

他意识到那是他们的鱼雷正在发射。

[tu:; tə] [skɪm] [baɪ] [ˈjʊrənəs,jʊˈreɪnəs] [ɪn] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ænd; ənd] [ðen] [kɜ:rv] [ˈɪnwərd]
to skim by Uranus in the top of the atmosphere and then curve inward
到 撇去 经过 天王星 在 这 顶部 的 这 气氛 和 然后 曲线 向内

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ðer; ðər] [kem] [ˈfju:əl] [wʊd] [let] [ðem; ðəm] ,
the little their chem fuel would let them ,
这 小的 他们的 化学 燃料 会 让 他们 ,

掠过天王星大气层顶部，然后尽可能地向内弯曲，以适应化学燃料的消耗。

[ˈhoʊmɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
homing toward the Enemy .
归巢 朝向 这 敌人 .

正朝着敌人袭来。

[hi:; hi] [ˈɪmɪdʒd] [ɪts] [ˈtaɪni] [red] [dʒet] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] - [ɡri:n] [ˈɡloʊɪŋ] [pleɪn] .
He imaged its tiny red jet over the great gray - green glowing plain .
他 成像 它是微小的 红色的 喷射 超过 这 伟大的 灰色的 - 绿色的 发光 清楚的 .

他想象着它那小小的红色喷气式飞机掠过巨大的灰绿色发光平原。

[fɔ:r] [mɔ:r] [wʊd] [bi:; bi] [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪps] — [ðə; ði] [ˈfli:ts] [ˈfi:b(ə)l] [stɪŋ] .
Four more would be taking off from the other ships — the fleet's feeble sting .
四 更多的 会 是 采取 离开 从 这 其他 船舶 — 这 舰队的 微弱 蜚 .

另有四架飞机将从其他舰船上起飞——这是舰队微弱的攻击力。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈbi:z] , [dʒʌst] [wʌn] , [ɪn] [ˈdaɪɪŋ] .
Like a bee's , just one , in dying .
喜欢 一个 蜜蜂的 , 只是 一 , 在 垂死 .

就像一只蜜蜂，只有一只，正在死去。

[ðə; ði] [tʃi:kpi:sɪz] [ænd; ənd] - [ʌv; əv] - [su:t] [brɪˈɡæn] [tu:; tə] [kloʊz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]
The cheekpieces and foreheadpiece of Grunfeld's suit began to close on his
这 腮片 和 - 的 - 套装 开始 到 关闭 在 他的

[feɪs] [laɪk] [ˈleər] [ʌv; əv] [ˈplaɪəb(ə)l] [aɪs] .
face like layers of pliable ice .
脸 喜欢 层 的 柔韧的 冰 .

格伦菲尔德的防护服的脸颊片和额片开始像一层层柔软的冰一样在他脸上合拢。

[ˈdʒæksən] [kɔ:ld] [ˈfeɪntli] , " [naʊ] [aɪ][ˌʌndərˈstænd] .
Jackson called faintly , " Now I understand .
杰克逊 称为 淡淡的 , " 现在 我 理解 .

杰克逊虚弱地说道：“现在我明白了。”

[ðer; ðər] [ʃɪp] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][kʌt] [ɔ:f] .
Their ship — " His voice was cut off .
他们的 船 — " 他的 嗓音 曾是 切 离开 .

他们的船——“他的声音戛然而止。

- [aɪs] - [mæsk][wʌz; wəz] [taɪt] [ʃʌt] .
Grunfeld's ice - mask was tight shut .
- 冰 - 面具 曾是 紧的 关闭 .

格伦菲尔德的冰面罩紧紧地闭着。

[hiː; hi][felt][ə; eɪ][smɔ:l] [sɜ:rdʒ][ʌv; əv][ˈvɪɡər][æz; əz][ðə; ði][su:t] [tʊk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈbri:ðɪŋ] [ænd; ənd]
He felt a small surge of vigor as the suit took over his breathing and
他 毛毡 一个 小的 涌 的 活力 作为 这 套装 采取 超过 他的 呼吸 和
[sent][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] [haɪ] - [ˈɑ:ksi][er] .
sent his lungs a gush of high - oxy air .
发送 他的 肺 一个 喷 的 高的 - 氧 空气 .

他感到一股轻微的活力涌上心头，因为这套装置控制了他的呼吸，并向他的肺部输送了大量高氧空气。

[ðen] [keɪm][ə; eɪ] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [ˈnʌmnəs] [æz; əz][ðə; ði][su:t] [fi:ld] [went][ɑ:n] ,
Then came a tingling numbness as the suit field went on ,
然后 来了 一个 刺痛感 麻木 作为 这 套装 场地 去 在 ,

随着诉讼场的继续，随之而来的是一阵刺痛麻木感。

[ˈædɪŋ] [æn; ən][ˈekstrə][pra:ɪp] [əˈɡenst] [dɪˈsɛl] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈmɑ:lɪkju:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] .
adding an extra prop against decel to each molecule of his body .
添加 一个 额外的 支柱 反对 减速 到 每个 分子 的 他的 身体 .

为他身体的每个分子增加一个额外的抗减速支撑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪt] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] .
But the weight was growing .
但 这 重量 曾是 生长 .

但体重却在增加。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [mu:n] [naʊ] . . . [naʊ] [ɑ:n][ma:rɪz] . . . [naʊ] [bæk] [ɑ:n] [ɜ:rθ]
He was on the moon now . . . now on Mars . . . now back on Earth
他 曾是 在 这 月亮 现在 . . . 现在 在 火星 . . . 现在 后退 在 地球

他一会儿在月球上.....一会儿在火星上.....一会儿又回到地球了.....

[ðə; ði] [weɪt] [wʌz; wəz][ˈstaɪflɪŋ] [naʊ] , [ˈkrʌʃɪŋ] — [ə; eɪ] [hɪl] [ʌv; əv][ɪnˈvɪzəb(ə)][sænd] .
The weight was stifling now , crushing — a hill of invisible sand .
这 重量 曾是 令人窒息 现在 , 压碎 — 一个 爬坡道 的 无形的 沙 .

现在这种压力令人窒息，仿佛压垮了我——就像一座看不见的沙丘。

[ˈɡrʌnfɛld] [sɔ:] [ə; eɪ] [blæk] [ˈpɪləʊ] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][æft] .
Grunfeld saw a black pillow hanging in the cabin above him aft .
格伦菲尔德 锯 一个 黑色的 枕头 绞刑 在 这 舱 多于 他 后部 .

格伦菲尔德看到船舱后部上方挂着一个黑色枕头。

[ˌaɪˈti:] [hæd; həd] [red] [frɪndʒ] [əˈraʊnd] [ˌaɪˈti:] .
It had red fringe around it .
它 有 红色的 边缘 大约 它 .

它周围有红色流苏。

[ˌaɪˈti:] [ɡru:] .
It grew .
它 生长 .

它长大了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] .
There was a whistling and shaking .
那里 曾是 一个 吹口哨 和 摇晃 .
周围传来口哨声和震动声。

[ˈevrɪθɪŋ] [lɜ:tʃ] ['tɔ:rtʃərɪŋli] , [ðə; ði] ['ɪps] ['dʒets] [rɔ:rd] , [ˈevrɪθɪŋ] [rɪ'kʌvəd] , [ɔ:r] ['dɪdnt]
Everything lurched torturingly , the ship's jets roared , everything recovered , or didn't
一切 踉跄了一下 令人痛苦地 , 这 船的 喷气式飞机 咆哮 , 一切 恢复 , 或者 没有 .
. : .
一切都痛苦地摇晃着，飞船的喷气发动机轰鸣着，一切都恢复了原状，或者没有恢复原状。

[ðə; ði] [blæk] ['pɪləʊ] [keɪm] [daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , ['krʌʃɪŋ] [aʊt] [saɪt] , ['krʌʃɪŋ] [aʊt] [θɔ:t] .
The black pillow came down on him , crushing out sight , crushing out thought .
这 黑色的 枕头 来了 向下 在 他 , 压碎 出去 视线 , 压碎 出去 想法 .
黑色的枕头压了下来，遮蔽了他的视线，也压垮了他的思想。

[ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] ['tɪŋɡlɪŋ] , [ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] [eɪk] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [blæk]
The universe was a black tingling , a limitless ache floating in a larger black
这 宇宙 曾是 一个 黑色的 刺痛感 , 一个 无限 疼痛 漂浮的 在 一个 更大的 黑色的
[ɪnˈfɪnəti] .
infinity .
无穷大 .
宇宙是一片黑色的刺痛，一种无尽的痛苦漂浮在更大的黑色无限之中。

[ˈsʌmθɪŋ] [dru:] [bæk] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪ]['faɪəri][wɪnd][ɑ:n] [nʌm] [hʌmps] [ænd; ənd]
Something drew back and there was a dry fiery wind on numb humps and
某物 画 后退 和 那里 曾是 一个 干燥 火热 风 在 麻木的 驼峰 和
['rɪdʒɪz] — [ðə; ði]['kæbɪn] [er] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
ridges — the cabin air on his face ,
山脊 — 这 舱 空气 在 他的 脸 ,
有什么东西退缩了，干燥灼热的风吹过麻木的山丘和山脊——小屋里的空气扑面而来。

[ˈɡrʌnfɛld] [dɪ'saɪdɪd] , [ðen] ['fɪvəd] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][æʔ; əʔ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][əˈlaɪv]
Grunfeld decided , then shivered and started at the thought that he was alive
格伦菲尔德 决定 , 然后 瑟瑟发抖 和 开始 在 这 想法 那 他 曾是 活
[ænd; ənd][ɪn] [fri:] - [fɔ:l] .
and in free - fall .
和 在 自由的 - 落下 .
格伦菲尔德做出了决定，然后想到自己还活着并且正在自由落体，不禁打了个寒颤，吓了一跳。

[hɪz; ɪz]['bɔ:di] ['dɪdnt] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ɪnˈtɜ:rn(ə)l] ['hɛmərɪdʒɪz] .
His body didn't feel like a mass of internal hemorrhages .
他的 身体 没有 感觉 喜欢 一个 大量的 的 内部的 出血 .
他的身体感觉不像是有大面积内出血。

[ɔ:r][dɪd][,aɪ 'ti:] ?
Or did it ?
或者 做过 它 ?
还是真的发生了？

[hi:; hi] [spʌn] ['sləʊli] .
He spun slowly .
他 旋转 缓慢地 .
他缓缓地转着圈。

[,aɪ 'ti:] [stɔ:pt] .
It stopped .
它 停止 .
它停了。

[ˈdɪzɪnəs] ？
Dizziness ？
头晕 ？

头晕？

[ɔːr][ðə; ði][ˈsuːts] [rɪˈvɑːlɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [əˈgen] ？
Or the suits revolving forward again ？
或者 这 西装 旋转 向前 再次 ？

或者说，这些西装革履之物又开始轮番上阵了？

[ɪf] [ðeid] [ˈæktʃuəli] [kʌm] [θruː] —
If they'd actually come through —
如果 他们会 实际上 来 通过 —

如果他们真的能做到——

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kriːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkrækɪŋ] .
There was a creaking and cracking .
那里 曾是 一个 嘎吱作响 和 裂纹 .

传来嘎吱嘎吱的响声。

[ðə; ði] [ʃɪp] [kənˈtræktɪŋ] [ˈæftər] [ˈfrɪkʃənəl] [ˈhiːtɪŋ] ？
The ship contracting after frictional heating ？
这 船 承包 后 摩擦 加热 ？

船舶在摩擦生热后会发生收缩吗？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] [stɪŋk] [laɪk] [əˈmoʊniə] [ænd; ənd] [fɔːrˈmældɪhaɪd] [mɪkst] .
There was a faint stink like ammonia and formaldehyde mixed .
那里 曾是 一个 头晕的 臭 喜欢 氨 和 甲醛 混合 .

空气中弥漫着一股淡淡的、类似氨水和甲醛混合的气味。

[ə; eɪ][fjuː] [juəˈreinɪən][ˈmɑːləkjʊːlɪz] [fɔːrst] [pæst] [pleɪts] [ˈrækt] [baɪ] [ˈtɜːrbjələns] ？
A few Uranian molecules forced past plates racked by turbulence ？
一个 很少 天王星 分子 强制 过去的 盘子 架子 经过 湍流 ？

一些天王星分子被迫穿过受湍流影响的板块？

[hiː; hi] [sɔː] [dɪm] [red] [speks] .
He saw dim red specks .
他 锯 暗淡 红色的 斑点 .

他看到了模糊的红色斑点。

[ðə; ði] [bɔːrd] ？
The board ？
这 木板 ？

董事会？

[ɔːr][læst] [ˈflɪkəz] [frʌm; frəm] [ˈruːɪnd] [ˈreɪnəz] ？
Or last flickers from ruined retinas ？
或者最后的 闪烁 从 毁坏 视网膜 ？

还是受损视网膜上最后的闪烁？

[ə; eɪ] [bel] [ˈdʒæŋɡld] .
A bell jangled .
一个 钟 叮当作响 .

铃铛发出叮当声。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] .
He waited , but he saw nothing .
他 等待 , 但 他 锯 没有什么 .

他等了一会儿，但什么也没看到。

[blaɪnd] ？
Blind ？
瞎的 ？

瞎的？

[ɔːr][ðə; ði] ['mi:tɪə] [gɑːrd] [dʒæmd] ?
Or the meteor guard jammed ?
或者 这 流星 警卫 卡住 ?

还是陨石护盾卡住了？

[noʊ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] .
No wonder if it were :
不 想知道 如果 它 是 :

如果真是这样，也难怪了。

[noʊ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði]['kæbɪn] [laɪts] [wɜːr; wər]['brʊkən] .
No wonder if the cabin lights were broken .
不 想知道 如果 这 舱 灯 是 破碎的 .

难怪机舱灯坏了。

[ðə; ði][ha:t] [er] [ðæt][hæd; həd][draɪd][hɪz; ɪz] ['sweti] [feɪs] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi]
The hot air that had dried his sweaty face rushed down the front of his body
这 热的 空气 那 有 干燥 他的 汗流浹背 脸 匆忙 向下 这 正面 的 他的 身体
.
:
.

热风吹干了他汗湿的脸庞，顺着他的身体向前倾泻而下。

['niːdlz] [ʌv; əv][peɪn] [pɪrst] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [slʌmpt] ['fɔːrwəd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
Needles of pain pierced him as he slumped forward out of the top of
针头 的 疼痛 穿孔 他 作为 他 瘫倒 向前 出去 的 这 顶部 的
[hɪz; ɪz]['oʊpənɪŋ] [suːt] .
his opening suit .
他的 开幕 套装 .

一阵阵剧痛袭来，他踉跄着向前倒去，跌跌撞撞地从开场白的鞋尖滑落。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˌhɔːrɪzɑːnt(ə)][bənd][ʌv; əv][stɑːrz]['aʊtˌlaɪnɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] -
Then he saw the horizontal band of stars outlining the top of the spaceshield
然后 他 锯 这 水平的 乐队 的 明星 概述 这 顶部 的 这 -
[ænd; ænd] [bɪ'loʊ] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [greɪt] [fiːld] [ʌv; əv] ['ɪŋki] [blæk] ,
and below it the great field of inky black ,
和 以下 它 这 伟大的 场地 的 墨色 黑色的 ,

然后他看到一道水平的星带勾勒出太空护盾的顶部轮廓，星带下方则是一片漆黑的大片区域。

['berli] ['kɑːnveks] ['ʌpwəd] , [ðæt] [mʌst; məst] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [biː; bi][ðə; ði][dɑːrk][saɪd][ʌv; əv]
barely convex upward , that must , he realized , be the dark side of
仅仅 凸面 向上 , 那 必须 , 他 已实现 , 是 这 黑暗的 边 的
['jʊrənəs,jʊ'reɪnəs] .
Uranus :
天王星 .

他意识到，几乎向上凸起的那一定就是天王星的黑暗面。

[peɪn] [ɪg'noːrd] ,
Pain ignored ,
疼痛 忽略 ,

无视疼痛，

['grʌnfeld] [pʊʃt] [hɪm'self] ['fɔːrwəd][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][suːt][ænd; ænd] [pʊld] [hɪm'self][pæst][ðə; ði]
Grunfeld pushed himself forward out of his suit and pulled himself past the
格伦菲尔德 推动 他自己 向前 出去 的 他的 套装 和 拉 他自己 过去的 这
['kæptənz] [tuː; tə][ðə; ði] - .
captain's to the spaceshield .
船长的 到 这 - .

格伦菲尔德从宇航服里挣脱出来，爬过舰长，来到太空护盾前。

[ðə; ði] [vju:] [steɪd] [ðə; ði] [seɪm] , [ðʊʊ] ['brɔ:dnɪŋ] [aʊt] : [stɑ:rz] [ə'blʌv] , [ə; eɪ] [kɜ:rv] - [edʒd]
The view stayed the same , though broadening out : stars above , a curve - edged
这 看法 入住 这 相同的 , 尽管 扩大 出去 : 明星 多于 , 一个 曲线 - 边缘
['velvɪt] [blæk] [pleɪn] [br'loʊʊ] .
velvet black plain below .
天鹅绒 黑色的 清楚的 以下 .

视野依旧，只是变得更宽广了：头顶是繁星点点，脚下是弧形边缘的黑色天鹅绒平原。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wəɹ] ['ɔrbətiŋ] .
They were orbiting .
他们 是 轨道 .

它们在轨道上运行。

[ə; eɪ] ['pʌlsɪŋ] , [ˈkʌlər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɡloʊ] [frʌm; frəm] ['sʌmwɛr] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['twɪstɪd] [stʌmps]
A pulsing , color - changing glow from somewhere showed him twisted stumps
一个 脉动 , 颜色 - 变化 辉光 从 某处 显示 他 扭曲 树桩
[ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdiʊʊ] ['lætɪsɪz] .
of the radio lattices .
的 这 收音机 晶格 .

远处传来一阵脉动、变色的光芒，让他看到了扭曲的无线电网格残端。

[ðɛr; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [æɪ; ət][ɔ:l] .
There was no sign of the mirror at all .
那里 曾是 不 符号 的 这 镜子 在 全部 .

镜子完全不见踪影。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tɔ:rn] [ə'weɪ] , [ɔ:r] ['veɪpəraɪzɪd] [kəm'pli:tli] , [ɪn][ðə; ði]['faɪəri] ['tɜ:rbjələns]
It must have been torn away , or vaporized completely , in the fiery turbulence
它 必须 有 到过 撕裂 离开 , 或者 汽化 完全地 , 在 这 火热 湍流
[ʌv; əv] [dɪ'sel] .
of decel .
的 减速 .

它一定是在减速时的剧烈湍流中被撕裂或完全汽化了。

[nu:] [mæks] [ʃoʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] : ['kæbɪn]['temprətʃər; 'temprətʃɔr] - [ef] , [skɪn]
New maxs showed on the board : Cabin Temperature 214 F , Skin
新的 最大值 显示 在 这 木板 : 舱 温度 - F , 皮肤
['temprətʃər; 'temprətʃɔr] - [keɪ] , [græv] - .
Temperature 907 K , Gravs 87 .
温度 - K , 重力 - .

仪表盘上显示的新最大值：客舱温度 214 华氏度，表面温度 907 开尔文，重力 87。

[ðen] [ɪn][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɔ:lmoʊst][aʊt][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,
Then in the top of the spacefield , almost out of vision ,
然后 在 这 顶部 的 这 - , 几乎 出去 的 想象 ,

然后，在太空场的顶部，几乎超出视线范围，

['ɡrʌnfɛld] [sɔ:] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [ɡloʊ] :
Grunfeld saw the source of the pulsing glow :
格伦菲尔德 锯 这 来源 的 这 脉动 辉光 :

格伦菲尔德看到了那闪烁光芒的来源：

[tu:] [ʃɑ:rp] - ['endɪd] [əʊvzl] ['flɪkəriŋ] ['braɪtli] [ɔ:l] ['kʌləz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [peɪl] [stɑ:rfi:ldz] , [laɪk] [tu:]
two sharp - ended ovals flickering brightly all colors against the pale starfields , like two
二 锋利的 - 结束 椭圆 闪烁 明亮地 全部 颜色 反对 这 苍白 星空 , 喜欢 二
[ded] [fɪʃ] [ˌfɑ:sfə'reɪsɪŋ] .
dead fish phosphorescing .
死的 鱼 磷光 .

两个尖锐的椭圆形物体在苍白的星空中闪烁着五彩斑斓的光点，就像两条死鱼发出磷光一样。

" [ðə; ði] [tɔ:ps] [gɑ:t][tu:; tə] - [ɪm] , " ['kroukər] [sed] , [pʊt] ['fɔ:rwərd] [br'said] ['grʌnfəld] [tu:; tə][ðə; ði]
" The torps got to 'em , " Croker said , pushed forward beside Grunfeld to the
" 这 鱼雷 得到 到 - 呃 , " 克罗克 说 , 推动 向前 旁 格伦菲尔德 到 这
[raɪt] .
right .
正确的 :

“鱼雷击中了他们,”克罗克说着, 向右走到格伦菲尔德旁边。

" [aɪ][dɪd][faɪnd][aʊt][æt; ət][ðə; ði][end] , " ['dʒæksən] [sed] ['kwaɪətli][frʌm; frəm][ðə; ði][left] ,
" I did find out at the end , " Jackson said quietly from the left ,
" 我 做过 寻找 出去 在 这 结尾 , " 杰克逊 说 悄悄 从 这 左边 ,
“我最后还是知道了,”杰克逊从左边轻声说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət][ləst] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [træns] - [təʊn] .
his voice at last free of the trance - tone .
他的 嗓音 在 最后的自由的 的 这 发呆 - 语气 .
他的声音终于摆脱了恍惚的状态。

" [ðə; ði] ['enəmi] [ˈɪps] [wə:nt, weənt] [ˈɪps] [æt; ət][ɔ:l] .
" The Enemy ships weren't ships at all .
" 这 敌人 船舶 不是 船舶 在 全部 .
“敌舰根本就不是船。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ([ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈʌðər] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:]) [speɪs] ['æniɪmlz] .
They were (there's no other word for it) space animals .
他们 是 (有 不 其他 单词 为了 它) 空间 动物 .
它们是（没有别的词可以形容）太空动物。

[wi:v] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪˈrɑ:gətɪv] [ʌv; əv][pˈlænɪts] , [ðæt] [speɪs] [wʌz; wəz]
We've always thought life was a prerogative of planets , that space was
我们已经 总是 想法 生活 曾是 一个 特权 的 行星 , 那 空间 曾是
[ˌɪnɔ:r'gæniɪk] .
inorganic .
无机物 .

我们一直认为生命是行星的特权, 太空是无机的。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [wɔ:k] [maɪlz] [θru:] [ðə; ði]['dezərt][ɔ:r][seɪl] [li:gz] [θru:] [ðə; ði] [si:]
But you can walk miles through the desert or sail leagues through the sea
但 你 能 走 英里 通过 这 沙漠 或者 帆 联赛 通过 这 海
[brɪfɔ:r] [ju:; jʊ][ˈnoʊtɪs][laɪf][ænd; ənd][aɪ] [ges] [speɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
before you notice life and I guess space is the same .
前 你 注意 生活 和 我 猜测 空间 是 这 相同的 .

但是, 你可以在沙漠中步行数英里, 或者在海洋中航行数里, 才会注意到生命, 我想太空也是如此。

['eniweɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ([wʌt] [els] [kæn; kən][aɪ][kɔ:l] - [ɪm] ?) [speɪs] - [weɪlz] .
Anyway the Enemy was (what else can I call 'em ?) space - whales .
反正 这 敌人 曾是 (什么 别的 能 我 称呼 - 呃 ?) 空间 - 鲸鱼 .
总之, 敌人是（我还能怎么称呼它们呢? ）太空鲸鱼。

['ɪnʌːljəli] [speɪs] - [weɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diskən'tɪnjuəm] .
Inertialess space - whales from the discontinuum .
无惯性 空间 - 鲸鱼 从 这 不连续性 .
来自不连续体的无惯性太空鲸鱼。

[speɪs] - [weɪlz] [ðæt] [eɪt] ['haɪdrədʒən] ([ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ] [noʊ] [tu:; tə][seɪ][,aɪ 'ti:])
Space - whales that ate hydrogen (that's the only way I know to say it)
空间 - 鲸鱼 那 吃 氢 (那就是 这 仅有的 方式 我 知道 到 说 它)
以氢气为食的太空鲸鱼（我只能这么称呼它们）

[ænd; ənd][spæt] [laɪt] [tu:; tə] [mu:v] [ænd; ənd] [faɪt] .
and spat light to move and fight .
和 争吵 光 到 移动 和 斗争 .
喷出光芒, 开始移动和战斗。

[ðə; ði][wʌnz][aɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə] , [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈbrʌðərz] , [wɜ:r; wər][dʒʌst][ðer; ðər][ˈpərəsaɪts] . "
The ones I talked to , our brothers , were just their parasites . "

我跟那些人谈过，我们的兄弟们，他们都只是他们的寄生虫。

" [ðæts] [ˈkreɪzi] , " [ˈgrʌnfɛld] [sed] .
" That's crazy , " Grunfeld said .
" 那就是 疯狂的 , " 格伦菲尔德 说 .

“太疯狂了，”格伦菲尔德说。

" [ɔ:l] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
" All of it .
" 全部 的 它 .

全部。

[ə; eɪ][ˈtʃaɪldz] [ˈpɪktʃər] . "
A child's picture . "
一个 孩子的 图片 . "

一张孩子的照片。

" [ʃʊr] [aɪ ˈti:][ɪz] , " [ˈdʒæksən] [əˈgri:d] .
" Sure it is , " Jackson agreed .
" 当然 它 是 , " 杰克逊 同意 .

“当然是这样，”杰克逊同意道。

[frʌm; frəm] [brɪˈɑ:nd] [ˈdʒæksən] , [nəs] , [ˈpʌntʃɪŋ] [ˈbʌtnz] , [sed] , " [ˈkwaɪət] .
From beyond Jackson , Ness , punching buttons , said , " Quiet .
从 超过 杰克逊 , 尼斯 , 冲孔 按钮 , 说 , " 安静的 .

从杰克逊城外，内斯一边按着按钮一边说：“安静。”

雪堆轨道(The Snowbank Orbit)

第2/2页

" [ðə; ði][ˈreɪdiəʊ] [keɪm] [ɑ:n] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈweɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈstætɪk] : " [tai'teɪniə, ti-][ˈsteɪ(ə)n] [ˈkɔ:lɪŋ]
" The radio came on thin and wailing with static : " Titania Station calling
" 这 收音机 来了 在 薄的 和 哀嚎 和 静止的 : " 提泰妮娅 车站 呼叫
[fli:t] .
fleet .
舰队 .

收音机里传来微弱而凄厉的静电声：“泰坦尼亚站呼叫舰队。”

[wi:; wi][hæv; həv][dʒi:p][ænd; ənd][kæn; kən][ˈɔ:rbit][ɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] .
We have jeep and can orbit in to you .
我们 有 吉普车 和 能 轨道 在 到 你 .

我们有吉普车，可以绕到你那里。

[ðə; ði] [tu:] [ˈenəmi] [ɑ:r; ər] [ded] — [ðə; ði][ləst][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪstəm] .
The two Enemy are dead — the last in the System .
这 二 敌人 是 死的 — 这 最后的 在 这 系统 .

两名敌人已死——他们是系统中最后的敌人。

[tai'teɪniə, ti-][ˈsteɪ(ə)n] [ˈkɔ:lɪŋ] [fli:t] .
Titania Station calling fleet .
提泰妮娅 车站 呼叫 舰队 .

泰坦尼亚空间站呼叫舰队。

[wi:; wi][hæv; həv][dʒi:p][ˈfju:əld][ænd; ənd][set][tu:; tə][goʊ] —
We have jeep fueled and set to go —
我们 有 吉普车 燃料 和 放 到 去 —

吉普车已经加满油，准备出发——

" [fli:t] ? [θɔ:t] [ˈgrʌnfəld] .
" Fleet ? thought Grunfeld .
" 舰队 ? 想法 格伦菲尔德 .

“舰队？”格伦菲尔德心想。

[hi:; hi] [tʒ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] .
He turned back to the board .
他 转向 后退 到 这 木板 .

他转过身继续看棋盘。

[ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][ləst] [blu:] [ˈtel,telɪz] [sti:l] [gləʊd] [fɔ:r; fər][ˈkæli,bæn][ænd; ənd] [ˈstɑ:rvlɪŋ] .
The first and last blue telltales still glowed for Caliban and Starveling .
这 第一的 和 最后的 蓝色的 蛛丝马迹 仍然 发光 为了 卡利班 和 饥饿 .

卡利班和斯塔维林的第一道和最后一道蓝色指示灯仍然闪烁着光芒。

[bri:ð] [ə; eɪ] [prer] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [fɔ:r; fər] [mɔ:θ] [ænd; ənd] [snʌg] .
Breathe a prayer , he thought , for Moth and Snug .
呼吸 一个 祷告 , 他 想法 , 为了 蛾 和 舒适 .

他心想，为蛾和斯纳格默默祈祷吧。

[ˈsʌmθɪŋ] [els] [ˈoʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈgrʌnfəld] [nu:] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [rɔ:ŋ]
Something else shone on the board , something Grunfeld knew had to be wrong
某物 别的 闪耀 在 这 木板 , 某物 格伦菲尔德 知道 有 到 是 错误的
.
:
.

黑板上还有另一处东西闪现出来，格伦菲尔德知道那一定是错的。

[θri:] [ˈlɪt(ə)] [wɜ:rdz] : [ʃɪp] [ɑ:n] [ˈmænjuəl] .
Three little words : SHIP ON MANUAL .
三 小的 字 : 船 在 手动的 .

三个字：手动发货。

[ðə; ði] [blæk] [rɪm] [ʌv; əv] [ˈjʊrənəs.jʊ'reɪnəs] [ə'hed] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbraɪtnd] [əˈbɔ:ŋ] [ɪts] [lenkθ; lenθ] , [wɪtʃ]
The black rim of Uranus ahead suddenly brightened along its length , which
这 黑色的 轮缘 的 天王星 前方 突然 明亮 沿着 它是 长度 , 哪个
[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈslaɪtli] [boʊd] ,
was very slightly bowed ,
曾是 非常 轻微地 鞠躬 ,

前方天王星的黑色边缘突然沿着其略微弯曲的弧度变得明亮起来。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈsek(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt] [nu:] [mu:n] .
like a section of a giant new moon .
喜欢 一个 部分 的 一个 巨大的 新的 月亮 .

就像一轮巨大的新月的一部分。

[ə; eɪ] [bi:d] [fɔ:rmɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈsentər] , [ˈbraɪtnd] ,
A bead formed toward the center , brightened ,
一个 珠子 形成 朝向 这 中心 , 明亮 ,

中心附近形成了一颗珠子，颜色较亮。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [dʒeɪl] - [jɑ:rd] [sʌn] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈglerɪŋ]
and then all at once the jail - yard sun had risen and was glaring
和 然后 全部 在 一次 这 监狱 - 院子 太阳 有 升起 和 曾是 刺眼
[ˈkoʊldli] [θru:] [ɪts] [ˈpɪnhoʊl] [ˈɪntu:] [ðer; ðər] [aɪz] .
coldly through its pinhole into their eyes .
冷冷地 通过 它是 针孔 进入 他们的 眼睛 .

突然间，监狱院子里的太阳升起来了，冷冷地透过小孔照进他们的眼睛。

[ðeɪ] [lʊkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [aɪ ˈti:] .
They looked away from it .
他们 看起来 离开 从 它 .

他们别过脸去。

[ˈgrʌnfɛld] [tɜ:rnd] [əˈraʊnd] .
Grunfeld turned around .
格伦菲尔德 转向 大约 .

格伦菲尔德转过身去。

[ðə; ði] [ɔ:ˈstɪr] [laɪt] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃər] [su:t] , [ˈoʊnli] [ðə; ði] [hed] [ˈfɔ:lən]
The austere light showed the captain still in his pressure suit , only the head fallen
这 简朴 光 显示 这 队长 仍然 在 他的 压力 套装 , 仅有的 这 头 倒下
[aʊt] [ˈfɔ:rwərd] ,
out forward ,
出去 向前 ,

昏暗的灯光下，船长仍然穿着压力服，只是头部向前垂了下来。

[ˈhaɪdɪŋ] [ðə; ði] [skʌl] [fɪtʃər] .
hiding the skull features .
隐藏 这 颅骨 特征 .

隐藏头骨特征。

[ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔ:nɪtər] [bɔ:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [su:t] ,
Studying the monitor box of the captain's suit ,
学习 这 监视器 盒子 的 这 船长的 套装 ,

研究船长制服上的监视器，

[ˈɡrʌnfɛld] [sɔː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][set][tuː; tə][ɪnˈdʒekt][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər] [ˈstimjʊlənts][æz; əz]
Grunfeld saw it was set to inject the captain with power stimulants as
格伦菲尔德 锯 它 曾是 放 到 注入 这 队长 和 力量 兴奋剂 作为
[suːn] [æz; əz][ðə; ði] [græv] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈslækən] [frʌm; frəm][ðər; ðər][mæks] .
soon as the Gravs began to slacken from their max .
很快 作为 这 重力 开始 到 放松 从 他们的 最大限度 .

格伦菲尔德发现，一旦重力炮开始从最大功率减弱，它就会立即给舰长注射兴奋剂。

[hiː; hi][ˈriːəlaɪzd] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][dʒɑːb][ʌv; əv] [ˈpaɪlətɪŋ] [ðəm; ðəm][aʊt][ʌv; əv]
He realized who had done the impossible job of piloting them out of
他 已实现 WHO 有 完毕 这 不可能的 工作 的 飞行员 他们 出去 的
[ˈjʊrənəs,jʊˈreɪnəs] .
Uranus .
天王星 .

他意识到是谁完成了不可能完成的任务，将他们从天王星上带了出来。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbʌt(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːnɪtər] , [ðæt] [ʊd; əd][hæv; həv] [ɡləʊd] [bluː] ,
But the button on the monitor , that should have glowed blue ,
但 这 按钮 在 这 监视器 , 那 应该 有 发光 蓝色的 ,
但是显示器上的按钮，本应该发出蓝光，

[wʌz; wəz][æz; əz][dɑːrk][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mɔːθ] [ænd; ənd] [snʌɡ] .
was as dark as those of Moth and Snug .
曾是 作为 黑暗的 作为 那些 的 蛾 和 舒适 .
和 Moth 和 Snug 一样黑暗。

[ˈɡrʌnfɛld] [θɔːt] , [naʊ] [hiː; hi][kæn; kən][rest] .
Grunfeld thought , now he can rest .
格伦菲尔德 想法 , 现在 他 能 休息 .
格伦菲尔德心想，现在他可以休息了。

听书破万卷

开口如有神

